EL "GURRION"

Labuerda Noviembre de 2005 número: 101

Revista
"EL GURRION"

Director:
Mariano Coronas Cabrero

Colaboradores/as:
Luis Buisán – Irene Abad
Mª Victoria Trigo – Emilio Lanau
– Ramón Azón – Mª José Fuster
– Antonio Pla – Pilar Buil –
José Antonio De Juan –
Alfredo Pusch – Joaquín Castillo –
Mª Teresa Doblas –
Consello d´a Fabla – Bea López
– Nati Ibarz – Luis Romay –
José Mª Salas – Laura B. Andreu
– José Antonio Talón – Alegría Cardiel
– Lourdes Buisán – Ana Fumanal –
F.J. Porquet – José Luis Ara –
Ana Coronas – Joaquín Pardina
– Nuria Lafalla

Edita:
Asociación Cultural
"El Gurrion"

Redacción y suscripciones:
Edificio Casa-Escuela
22360 LABUERDA (Hu)
E-mail: mcoronas@boj.pntic.mec.es

Imprime:
Imprenta Coso, s.c. - Fraga

Depósito Legal: HU-7-1986
I.S.S.N.: 1130 - 4960

www.elgurrion.com

SUMARIO

- Presentación. 3
- Paseos por el Sobrarbe 4
- Cosas de la vida. 5
- El Gurrión número 100. 7
- Felicidades Gurrión 8
- Conociendo a nuestros antepasados. 11
- Ocio, paseo, investigación 14
- De "Lo Salinar" de Naval... 16
- II Cuadrangular "El Gurrión" de fútbol sala 18
- Y tú..., ¿qué coleccionas? 19
- Vestigios de la vida rupestre 22
- Noticias de amigos y suscriptores 24
- Las credenciales deportivas de Monzón 27
- La vida de las mujeres en el Sobrarbe 29
- Juegos tradicionales aragoneses. 31
- Un paseo por lass cocinas aragonesas. 32
- Los tiempos del magnetofón 33
- Desde el Ayuntamiento 36
- 2º acto de Hermanamiento 37
- Carta de Madrid 38
- La fiesta de los quintos de 55 39
- Libros sobre el Sobrarbe 40
- Nuestros abuelos y el uso de las plantas medicinales . . 41
- Asociación Cultural "Cocullón" 42
- Galería de lectoras y lectores 43
- Rincones con magia. 44

Foto de portada: "Trucador" de casa Solano de Escanilla. Foto: M. Coronas

Presentación

El paso del tiempo es inexorable y un otoño más nos recibe con su festival de colores naturales. Eso es lo que vemos cuando transitamos por las sendas y caminos del monte, cuando nos adentramos por un bosque mixto o caminamos a la vera de uno de nuestros ríos comarcales. Hace poco, cayeron algunas lluvias importantes que devolvieron la esperanza (todavía no el nivel) a los pantanos, pero hace falta que llueva más.

Desde agosto, fecha de salida del número 100 de esta publicación, hemos recibido muchas muestras de admiración, de respeto y felicitación. En otra página de este número se hace una exhaustiva reseña de las apariciones en prensa; citaciones amables que siempre animan y que demuestran que el trabajo constante y bien hecho suele ser reconocido. Quienes hacemos esta revista, estamos contentos de cómo quedó ese número centenario que ha marcado un pequeño hito informativo comarcal.

Pero la vida sigue y no es cuestión de dormirse en los laureles; es necesario continuar desarrollando este proyecto de comunicación y expresión, de fijación de aspectos culturales de nuestra comarca, de intercambio informativo con otros medios, de espejo donde mirarse y de ventana a la que asomarse… Este es el número 101, un nuevo número capicúa que viene cargado con las ideas, los trabajos y las opiniones de los avezados colaboradores y con las agradables palabras de los debutantes (¡qué alegría!).

Como el número viene crecido, estará bien que cortemos aquí ya esta presentación, este trámite de introducción en la aventura de leer un nuevo gurrión. Nos gustaría que ocuparais algo de vuestro tiempo en remover las hojas de este pájaro de papel y en leer apaciblemente sus páginas; ofrecen algunas claves que nos hablan de Sobrarbe. Un saludo para todas las lectoras, para todos los lectores, ahora que empezamos la travesía por el segundo centenario…

CARTAS DE LOS LECTORES

¿CON O SIN ACENTO?

Nos gustaría plantear una duda sobre el nombre de esta revista, que desde hace tiempo nos corroe y nos mantiene en vilo: ¿*GURRION* se escribe con o sin acento?

El tema puede parecer una tontería, pero no lo es. Se empieza perdiendo el respeto a los acentos y se acaba escribiendo como los jóvenes en sus mensajes a través de los teléfonos móviles...

Si recordamos (a duras penas) las normas gramaticales, *GURRION* es una palabra aguda y además acaba en ON, como "cañón". O sea, que debería acentuarse. Pero al ser el título de una revista, aparece en mayúsculas y las mayúsculas no se acentúan. ¿O ya no existe esta norma y somos unos antiguos?

Si nos fijamos en la propia revista, observaremos que, en general, la línea editorial y los redactores prefieren no usar el acento. Por el contrario, los lectores, en sus cartas y comentarios (el nº 100 proporciona una muestra muy amplia), parecen decantarse mayoritariamente por el acento.

Como veis, existen poderosos argumentos a favor y en contra. Y como el tema ya ha generado más de una discusión familiar (en broma, por supuesto), vamos a solicitar una aclaración al Tribunal Constitucional, que para éso está. Aunque quizá fuera conveniente conocer antes el dictamen de la propia revista, que es lo que desde estas líneas os pedimos.

Un cordial saludo.

Pilar Buil Pueyo y José Antonio De Juan

Paseos por el Sobrarbe

PASEANDO ANTE EL ORDENADOR

En este número ciento uno de EL GURRIÓN, quiero dar descanso a las botas para hacer un paseo compilatorio en el que contar a los lectores lo que para una persona de ciudad, de profesión sedentaria, sin vínculo familiar alguno con Sobrarbe, supone convertir el caminar por esta comarca, en una actividad que guarda más relación con el mundo de la emoción, que con el cómputo de kilómetros o metros de desnivel. Porque, sin entrar en rivalidades de bellezas paisajísticas con otros territorios, las circunstancias han querido que en Sobrarbe haya encontrado casi siempre una motivación para la conversación –ya sea en el mismo lugar, o bien antes o después acerca del mismo-, que me hace sentarme ante el teclado, para compartir ese trayecto con quienes a través de la lectura quieran sumarse a él.

Cuando en mil novecientos ochenta y dos, con pocas excursiones realizadas en mi mochila por otros parajes del pirineo aragonés, visité Sobrarbe por primera vez, supe que se había activado un resorte que desde entonces me invitaría a guardar con especial mimo todas las fotos y todas las anotaciones de lo que en esta tierra fuera conociendo. Hasta que no supe de la existencia de EL GURRIÓN no redacté nada, pero bastó con tener en mis manos algunos ejemplares de la revista para saber que allí -aquí-, en un entorno tan abiertamente amistoso, estaba el lienzo para mis colaboraciones.

Pasear para zambullirse en la magnificencia de cualquier rincón del Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido, pasear para encontrar parajes menos frecuentados por aquel queridísimo valle de Vio, pasear para sentir el dolor del agua en Mediano y en Jánovas, pasear por los laberintos de los solitarios puertos de Gistaín, pasear por las verdes grandiosidades de Pineta... Por supuesto, nunca fue mi pretensión confeccionar una guía de rutas, pues creo que existe suficiente material elaborado por profesionales de la materia, con conocimientos y medios para ello. Tampoco, como se habrá observado, he seguido un orden cronológico –tipo diario de excursiones-, o he agrupado por zonas lo que he presentado. No, nada de eso. Mi modo de pasear –"pasear" en el sentido de componer mis escritos- viene a ser, más o menos, una conversación entre senderistas, en la que, según surge, se habla de unos itinerarios u otros y yo, voluntaria cronista de cercanías y sin afán de historiadora de largo alcance, señalo los aspectos que más han impactado, que pueden no guardar relación directa o exclusiva con el terreno que físicamente haya estado pisando en el "paseo" de que se trate.

Pasear por Sobrarbe es también convivir; convivir en primer lugar conmigo misma en el monólogo del paso a paso que propicia la oportunidad para la reflexión. Es compartir emociones con personas que viajan a nuestro lado en determinados tramos de la vida, es recordarles luego a ellas, en el marco de un paisaje, de unas circunstancias determinadas, quizás desdibujadas conforme se espesa la niebla en la memoria. Es también servir de iniciación a quienes se acercan por primera vez a esta tierra para que, si lo desean, busquen a su modo rincones para sus fotos, para cosquillear sus músculos, para llenar sus alforjas y cantimploras de recursos con los cuales hacer más llevaderas las cargas del día a día, tal vez en la monotonía de ocupaciones desmotivadoras, de fracasos personales, de lágrimas de la obligación de ser los primeros, los mejores, los invencibles...

Entre otras posibles cua-

lidades de este producto casero, pasear por Sobrarbe es un balón de oxígeno para contribuir a parchear el fuelle reventado y asmático, ése que respira con dificultad en ambientes enrarecidos y asfixiados de consumismo, superficialidad y triunfalismo a toda costa. Mas entre los efectos secundarios, debo citar el riesgo de una cierta adicción a seguir paseando, a seguir transitado con los pies del alma. Y entre las contraindicaciones, no suministrar su práctica y/o lectura ni a intolerantes, ni a tibios levitantes del planeta "yo-mi-me-conmigo", ni tampoco a víctimas de lo establecido y políticamente correcto, pues podría producir reacción de airada hostilidad y enconado enfrentamiento en los primeros, desesperante encogimiento de hombros en los segundos y letales preguntas tales como "¿esto para qué sirve?, ¿pagan algo?" en los terceros. Y esto, lo de las contraindicaciones, creo que sería aplicable no sólo a mis modestos y Paseos por el Sobrarbe, sino al contenido total de la revista EL GURRIÓN porque lamentablemente, la sencillez y la autenticidad no son asequibles para cualquiera.

Hoy paseo ante el ordenador para evocar muchas conversaciones entretenidas, muchos silencios positivos, muchas soledades edificantes, muchos horizontes magníficos –en su brava grandeza, o en su frágil delicadeza-, muchas historias minúsculas, muchos mensajes inefables del querido Sobrarbe. Hoy también paseo ante el ordenador para esbozar nuevos paseos, nuevos escritos venideros, nuevos momentos para vivir caminando y luego revivir soltando las manos sobre el teclado y los ojos sobre las líneas.

Hasta el próximo número, amigas y amigos de EL GURRIÓN. Os invito a continuar paseando por Sobrarbe y por vuestros sueños.

Mª. Victoria Trigo Bello
- Fotografía: Alfredo Pusch Pohl

COSAS DE LA VIDA

En la década de los años 60, hechos o casos como éste de hoy eran frecuentes, ya que cada época lleva sus propias situaciones. Este es uno de ellos, sólo su increíble final lo diferencia de otros tantos e iguales.

La falta de desarrollo en El Alto Aragón hizo que mucha gente tuviera que buscarse la vida fuera de su pueblo. Es el caso de Ramón, un chico del Somontano que sin un futuro claro se fue a Barcelona en busca de trabajo. Esto le resultó fácil pues allí tenia familia que se lo había buscado, todo fue llegar y enganchar. Era muy duro dejarlo todo, familia, pueblo y amistades, alguna sobretodo muy especial, pero no tenia otra solución. Pronto se buscó una patrona, ganaba lo suficiente y con las "horas extras" andaba desahogado.

EL Centro Aragonés le ayudó a orientarse en la ciudad, se encontró gente incluso de su pueblo. Y qué casualidad, hasta una chica de un lugar cercano al suyo, Pilar, que ya llevaba más tiempo en Barcelona. La relación entre los dos fué sencilla y rápida. A Pilar le gustaba Ramón, para él no es que ella fuera el amor de su vida pero llenaba el vacío que sentía en esa cuidad, al paso que le hacia olvidar otras cosas.....Ilusionados los dos, la primera idea fué comprar piso y casarse, tener hijos vendría después, no olvidemos que era producto de la época tener críos y pronto. Todo se cumplía tal como lo habían pensado, veían nacer y crecer a sus dos hijos y salir adelante.

Como todo les iba bien empezaron a ahorrar para hacerse una casa en el pueblo de Ramón. Era tal la ilusión que, cada vez que iban a ese lugar el regreso a Barcelona se le hacia más duro. No tanto a su mujer que tenía allí a sus padres y hermanos, pero veía la casa como una referencia de futuro para toda la familia.

La vida era rutinaria, la pareja no es que fuera la más feliz del mundo, pero bueno, un sexto sentido les hacia entenderse y fun-

cionar. Para Ramón nunca Pilar fue el amor con el que había soñado y esto a ella le empezaba a deprimir, por lo que su salud fue decayendo.

Su marido, que siempre anduvo entre devaneos y dudas iba a sufrir un duro golpe. Pilar fue empeorando y a los pocos meses moría.

Esto trastocó la vida de Ramón en todos los sentidos y aceleró sus planes. Con 58 años y sus hijos independizados pidió la prejubilación. Su empresa andaba con reducción de plantilla y fue fácil.

En Octubre de 1996 Ramón acompañado de sus dos hijos llegaban a un pueblo del Somontano, entraron en una zona nueva, ,ajardinada y las luces encendidas ya. Pronto vieron un edificio en el que a pesar de la noche se podía leer: HOGAR DEL JUBILADO. Era tarde y le acompañaron a la habitación. La encontró muy acogedora, una cómoda cama, armario, aseo y una mesita que soportaba un pequeño aparato de TV. Al día siguiente el ruido de los más madrugadores le hizo entender que era la hora de levantarse.

Ese día fue ajetreado, gente de su pueblo, amigos, conocidos... qué de emociones, recuerdos y hasta lágrimas. Era pronto para saludar a todos y seguro que alguna sorpresa más le esperaría, pensaba.

Ya lo creo, que le faltaban por saludar ver y recordar.....y mucho.

Sentada en un banco había una mujer que fijamente miraba a Ramón. Éste, de tanta confusión y emoción ni se dio cuenta, pero ella se dirigió a él : Ramón, ¿es que no me conoces?, la mujer cogió las manos de éste y le dio dos tímidos besos. Un escalofrío corrió el cuerpo del hombre. Era Rosa, aquel primer y gran amor de su juventud, imposible de llevar a cabo por que los padres de ella no los dejaron casar. La obligaron a casarse con otro chico que la pretendía.

Ya no eran los años en que los padres casaban a los hijos a su antojo pero, ya lo creo que influían, sólo había que ver la relación entre

algunos suegros, nueras o yernos. Su matrimonio fue un fracaso, aún así tuvieron dos hijas, la única alegría en la vida de Rosa

Desde ese día el gran aliciente de todos fueron ésta pareja.

La relación y el amor de ésta pareja en la Hogar fue tan manifiesta y fuerte que su única obsesión era casarse. Dada la tenacidad e insistencia y excelente conducta de ambos la dirección del Centro con gran tacto y sensibilidad accedió a la solicitud. No había precedentes de bodas allí, pero sí constancia en otros centros.

Tanto la ceremonia religiosa como el banquete nupcial se celebraron en el Centro. A ambos asistieron los hijos de la nueva pareja, y además de todos los asistidos la dirección del Centro.

Los actos estuvieron lejos de la parafernalia y estridencia de algunas bodas de ahora. No obstante ésta sociedad de consumo y el progreso en las artes culinarias hicieron la boda muy diferente a las que hacía años celebraron ellos. Era tarde ya y los hijos tenían que irse a sus casas. Lo hacían encantados, saber que sus padres iban a ser tan felices y además bien atendidos no podía alegrarles más, y luego que aún no eran tan viejos....bueno, relativamente.

Se hacia de noche, las luces se apagaban y las ventanas del Centro estaban sin luz todas, bueno todas menos una. En la habitación de Ramón y Rosa lucía la luz más esplendorosa posible, el amor, la ilusión y la ternura.

Qué de cosas y vivencias tendrían que contarse, el ansia de vivir y el amor llenaban la habitación, "doble" desde ese día.

Por cierto, la casa de Ramón por fin se terminó y a veces aún la disfruta con los hijos de ambos, pero eso sí, sobre todo con Rosa.

.

Joaquín Castillo Bestué

EL GURRION número 100

La aparición de este número especial de la revista motivó que diversos medios de comunicación se ocuparan del acontecimiento y se produjeran algunas reseñas, entrevistas y comunicaciones relacionadas con dicha aparición. Dejamos constancia, seguidamente, de todo ello. Todas las referencias escritas las tenemos guardadas en nuestro archivo, incluido el CD con la entrevista en la radio.

✍ El día 18 de agosto de 2005, radio Sobrarbe emitió a las doce de la mañana una entrevista de media hora de duración con Mariano Coronas, Director de El Gurrion. En la misma fue explicando la génesis y los avatares de esta larga y singular aventura. La entrevista la realizó Regina.

✍ El día 22 de agosto se publica en el Diario del Altoaragón y en el Heraldo de Huesca una foto del equipo de Labuerda y una crónica del II Cuadrangular "El Gurrion" de fútbol sala, celebrado el día 20 de agosto en nuestro pueblo.

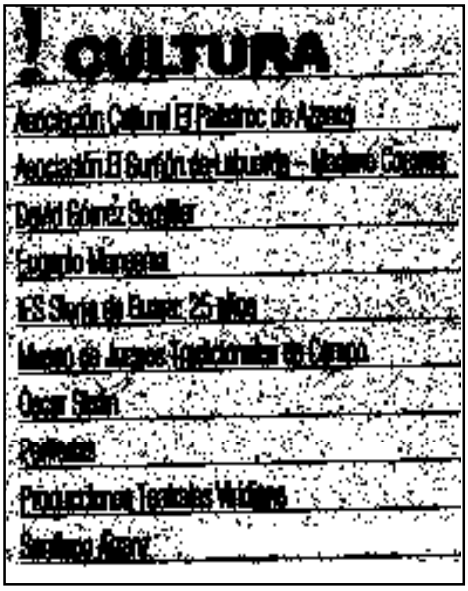
✍ El día 24 de agosto, en la página 2 del Heraldo de Huesca, en la sección "La firma" se publica un artículo firmado por Mariano Coronas y titulado "Veinticinco años, cien gurriones".

✍ El día 28 de agosto, el Heraldo de Huesca se refiere a la revista El Gurrion en uno de sus comentarios de la página 2, de la sección "Coso Bajo" y también en una de las "Pajaritas" de la misma página. Así mismo, en el citado ejemplar, Elena Puértolas firma el reportaje de la contraportada (página 16), con el título de *"El vuelo de 100 gurriones"*.

✍ El 1 de septiembre, el semanario fragatino "La Voz del Bajo Cinca" reproducía la portada y titulaba la noticia: *"El Gurrion llega a su número cien"*.

✍ En el número 19 de La Crónica de Sobrarbe, correspondiente a septiembre de 2005, se hace una breve reseña, con reproducción de la portada, de la aparición del número 100 de El Gurrion.

✍ El 5 de septiembre, el Diario del Altoaragón titula: *"El Gurrion llegó con su publicación del mes de agosto al número 100"* y subtitula: *"Lleva ya 25 años en la brecha informativa"*.


CULTURA

✍ En "El Cruzado Aragonés" de Barbastro, de fecha 17 de septiembre, aparece una breve información en la sección "Apuntes", dando cuenta de la efeméride.

✍ En la contraportada del número 4.408 de "El Cruzado Aragonés", del 8 de octubre, Eduardo Ramírez firma una entrevista con el título: *"Mariano Coronas. Profesor y Director de la revista El Gurrion"*.
En el número 350 de Cuadernos de Pedagogía, de Octubre de 2005, se hace una reseña en el apartado "Mural", en Aragón.

✍ La página web del Centro de Estudios y Documentación de Aure y Sobrarbe (CEDAS) recoge la noticia, con una fotografía y la reproducción íntegra de la presentación de la revista nº 100. Como todas las informaciones de esta web están en formato bilingüe, podemos leer la noticia en castellano o en francés, a gusto del consumidor. Esa y otras noticias de la comarca, puedes leerlas en la Web del CEDAS: www.aure-sobrarbe.org

✍ Como consecuencia de la petición de ayuda para mejorar nuestra presencia en la Red, nuestro amigos de Soaso: Javier y Mª Carmen, están gestionando una nueva página web que ofrezca, no sólo las portadas y parte del sumario de cada revista, sino que permita descargarse artículos, consultar números enteros, etc. Para ello hemos comprado el dominio elgurrion.com y se está trabajando en poner la página en condiciones. Esperamos que en el número próximo podamos ya ofrecer una información definitiva.

✍ El pasado 23 de octubre, en la página 7 del Diario del Altoaragón se anunciaba una nueva edición del certamen "ALTOARAGONESES DEL AÑO 2005". Un jurado compuesto por una docena de personas, representando a partidos políticos, instituciones diversas y al propio periódico, debatió por espacio de seis horas la confección de un listado de cuarenta personas, asociaciones, entidades, etc. para completar los apartados de Cultura, Empresa, Deportes y Sociedad con 10 nombres en cada caso. Más de ciento cuarenta propuestas había sobre la mesa. En el apartado de Cultura, uno de los diez nominados es "**Asociación El Gurrion de Labuerda – Mariano Coronas**". Como remate a este listado de referencias a la revista, no está nada mal esta nominación que, por provenir de otras personas, adquiere aún más valor.

FELICIDADES "GURRION"

Lo mejor de esta empresa es la compañía de los amigos y las amigas. De personas que entienden y valoran el esfuerzo que hay que realizar para sacar cada trimestre una revista a la luz y el valor y la constancia que es necesario tener para mantener viva y joven, veinticinco años ininterrumpidos, esta aventura. Ahí van algunos testimonios, robados sin permiso de sus autores y autoras:

.. Ola, amig@s d´*El "Gurrión"*! @s buestr@s amig@s d´o Consello d´a Fabla Aragonesa tos quieren dar os suyos parabiens e norabuenas por os 100 numeros d´*El "Gurrión"*.
Sabemos por esperenzia o qué ye publicar una rebista, o esfuerzo y o treballo que conleba, por ixo nos femos contentos por que ez plegau ta ixe guarismo, o 100, que muitas begadas se bei mui lexos, en ixe orizón ta o cualo parixe que no plegamos nunca. Pero grazias á la tenazidá, se i plega.
Bolando á trabiés de lugars, campos, ríos, bals siempre plega *El "Gurrión"*, con notizias d´o Sobrarbe y d´as suyas chens, que siempre leyemos con goyo, interés-y simpatía.
Continaz asinas, no reblez, que tenemos que zelebrar o numero 200 d´*El "Gurrión"*.Sobrarbe y as suyas chens tos l´agradexerán asabelo.
Cordials esprisions, (*Consello d´a Fabla Aragonesa)*

-

.. Vaya por delante mi felicitación. Los cien números del Gurrión son una hazaña, no es muy frecuente que una revista de estas características llegue a una edad tan avanzada, pero la verdad es que el nuestro, (yo también lo tengo como mío) es un Gurrión de altos vuelos y de mucha fuerza al que auguro una larga vida.
¡Enhorabuena a todos y a todas los que lo habéis hecho posible!
Un abrazo. (*María Teresa Doblas*)

"…Aunque tengo otros muchos

sobres por abrir, siempre elijo el marrón primero. Con una sonrisa en la boca leo las nuevas noticias. Esta vez me encontré "El Gurrion", cuántas emociones, sentimientos, esfuerzos y vivencias se esconden bajo su plumaje. Un "gurrion" fuerte que resiste tempestades y hace arrastrarnos detrás de él para emigrar a un lugar seguro, bello y con magia, el SOBRARBE. Gracias" (Beatriz López – Teruel)
Hola Mariano. Estoy leyendo El Gurrión y hace despertar en mí sensaciones olvidadas. Siento envidia de Labuerda y su gente, de que amen tanto su tierra y puedan disfrutarla aún estando lejos. Yo pasé mi infancia en un pueblo que ya no existe. Mis recuerdos de entonces son mas bién sensaciones, lo que me cuentan y las fotos. No poder volver allí físicamente hace que a menudo tenga dificultades para sentirme parte de un lugar. Por eso me gusta tanto El Gurrión, aunque el 100 es el primero que leo, intuyo todos los demás. También me gusta por la gente que en él escribe. Mariano, debes ser la persona más feliz del mundo, tantos amigos... Aunque no sea muy coherente, haber leído la revista me ha reconciliado con mis raíces. Quizás sea que el orgullo de pertenecer a algún lugar es contagioso. Enhorabuena a todos los colaboradores de la revista y en especial a Mercé, Ana y Daniel. Como mujer y madre, creo que es absolutamente necesario que los más cercanos estén contigo. Gracias. (Nati Ibarz – Fraga/Mequinenza o viceversa)

"Me alegró mucho la llegada del número 100 de la revista. Precioso, límpido, con una disposición esmerada, como requería la fecha. Os felicito hondamente, pues es una cosecha deliciosa, digna de todo elogio. Me encantó, lo digo de veras. Es una muestra de vuestro entusiasmo y merecéis muchas felicitaciones…" (Luis Romay G. Arias – Navia-Asturias)

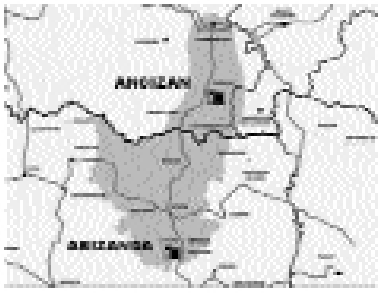
Un 'gurrión' a ritmo de bit

Heraldo de Huesca
28/1/2005

n Valdelobos años, dicen 'gurriones'. Así presenta Mariano Coronas el número cien de la revista 'El gurrión'. Y según dice, no se trata de un punto y final, sino de un punto y aparte, por lo que esta humilde pero simpática ave seguirá escribiendo en sus alas desde 'Labuerda' la vida cotidiana de Sobrarbe. Como recién salido del cascarón, vamos.

¿Qué es el CEDAS?

Presentación CEDAS



Pesentación CEDAS
[Visualizar]

El Centro de Estudios y Documentación de Auro y Sobrarbe, promovido por los ayuntamientos de Abizanda y Ancizan, es un proyecto destinado a salvaguardar y difundir la cultura tradicional del Pirineo central. Ubicado en el sector norte de la provincia de Huesca y el extremo sur del departamento de Hautes Pyrenées, abarca el amplio territorio que comprenden la comarca de Sobrarbe, por el lado español, y los valles franceses de Auro y de Louron.

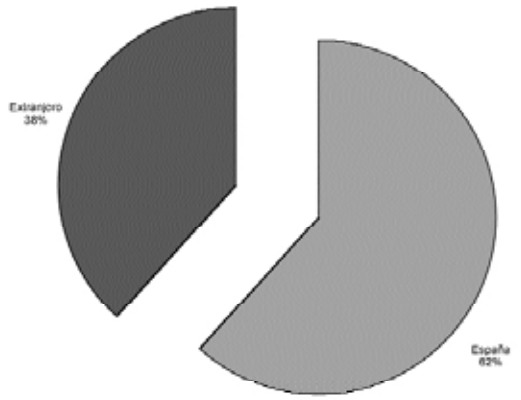
Un proyecto cultural transfronterizo

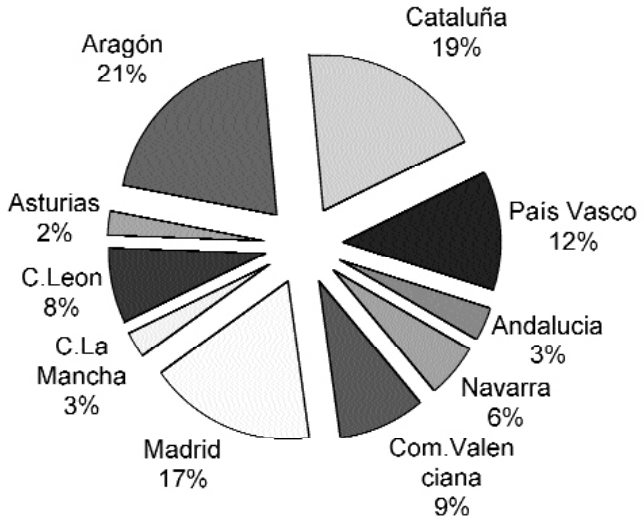
Ambas vertientes del Pirineo

El CEDAS (Centro de Estudios y Documentación de Auro y Sobrarbe), promovido por los ayuntamientos de Abizanda y Ancizan, es un proyecto cultural franco español financiado por fondos europeos en el marco del programa Interreg, y destinado a **investigar, conservar y difundir la cultura tradicional del Pirineo Central.**

El Gurrión en Internet

Entre el 1 de agosto del 2004 y el 31 de julio de 2005, el número de consultas realizadas en la página www.staragon.com/elgurrion a sido de 4.839, repartiéndose según los gráficos adjuntos:





HACE SESENTA AÑOS…

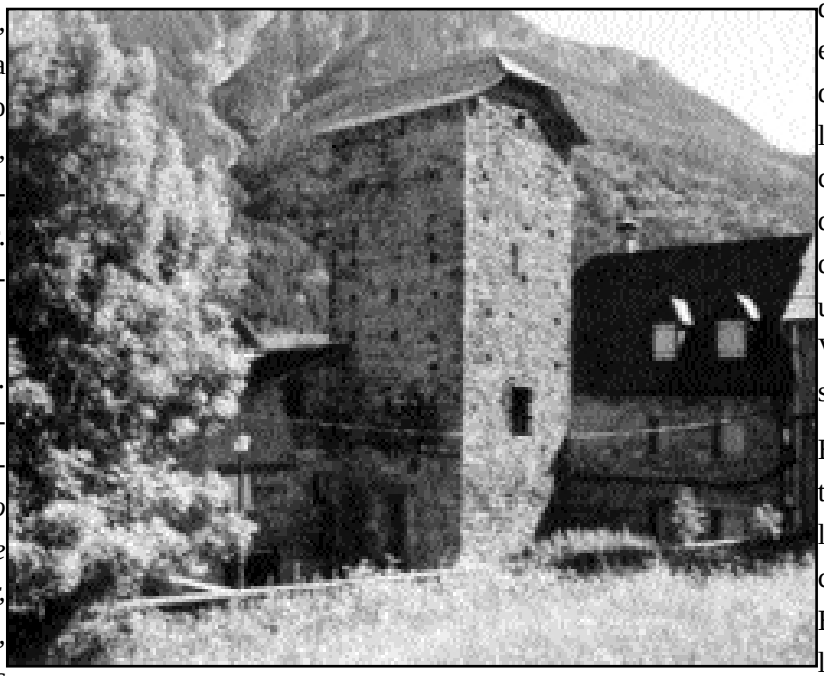
En el año 1945 terminó la cruenta y desoladora 2ª Guerra Mundial que tanto dolor y ausencia dejó, sobre todo en Europa, pero también en otras partes del mundo. Este años 2005 se cumple el sesenta aniversario del final de esa guerra, de la liberación de los campos de exterminio nazi y de los bombardeos de Hiroshima y Nagasaki, dos ciudades que quedaron devastadas por la caída de sendas bombas atómicas.

Siendo el homo sapiens sapiens un ser con cerebro desarrollado y, por lo tanto, inteligente, debería tomar nota de los errores (llamar errores a los campos de exterminio nazi o a las bombas nucleares no deja de ser una manera suave y delicada de llamar a algunas cosas) que cometen algunos de sus congéneres más salvajes o más enloquecidos, para no volver a cometerlos. Nada de eso ha ocurrido en realidad. Después de la Segunda Guerra Mundial ha habido multitud de conflictos, algunos aún más sangrientos, a lo largo y ancho del mundo y varios genocidios, después del que perpetraron los nazis contra los judíos, y otras minorías y seguimos en ello… A lo largo del año se han celebrado diversos actos de homenaje a las víctimas de la sinrazón humana en algunos de esos lugares: Mathausen, Auschwitz, Treblinka, Birquenau, Belsen,… Hiroshima, Nagasaki pero lo lamentable es que en estos momentos hay gente matándose en diferentes lugares del planeta, con una crueldad sin límites y amparados en los más diversos dioses, las más oscuras ideas y las más variadas banderas…, por eso nos enseñaron ya en la escuela que el hombre es el único animal capaz de tropezar todas las veces que haga falta en la misma piedra. ¡Como para sentirnos orgullosos, vaya!

Conociendo a nuestros antepasados:
DOMINGO AUSET FERRER

Plan (Huesca)

Domingo Auset Ferrer era hijo de Bartholomé Auset. En el año 1728 Bartholomé debía tener unos 28 años de edad y desempeñaba en Plan el oficio o profesión de "llamador público", que bien podría corresponder al de pregonero. Hemos encontrado esta información en el expediente de Infanzonía de los Ballarín, de 1727, según la relación hecha por el notario don Pedro Juan Altemir de Campo, en uno de sus desplazamientos a ese lugar. Refiere en dicho documento:



"*Dei Nomine. Amen. Sea a todos manifiesto que llamados y convocados a Consejo General y Abierto, de los Alcaldes, Regidor, Procurador, Síndico, Consejeros, singulares personas, vecinos y havitadores de la villa de Plan, por mandamiento de dicho Regidor abajo nombrado (en ausencia de Andrés Falceto) y llamamiento de Bartholomé Aused, llamador público de la misma villa, el qual en dicho Consejo hizo fee y verdadera relación, a mi, Pedro Juan Altemir, notario, presentes los testigos infraescriptos, que él, de mandamiento de dicho Regidor actual avía llamado a dicho Consejo General y abierto, a son de campana tañida por él, para los presentes día, ora y lugar: Y así llamado y ajuntado en las cassas vulgarmente dichas de la villa, en una sala alta que ay en ellas, en donde otras vezes para conferir y otorgar cossas árduas, pactos concejiles, dicho Consejo General es acostumbrado congregarse...*". Bartholomé debió casarse por estas fechas con Manuela Ferrer y uno de sus hijos fue Domingo, al que probablemente le pusieron ese nombre porque tenían como pariente a un Domingo Aused, en Sin.

Cuando llegó a la edad de contraer matrimonio, Domingo Auset Ferrer lo hizo con María Montaner Escalona, hija de Martín y de Cathalina, en Bielsa, en la iglesia de Ntra. Sra. de los Angeles, el día 28 de agosto de 1752. Pero, antes de esta boda ocurrió algo importante en la vida de Domingo. Y es que en esta historia familiar de los Auset podemos encontrar un acto jurídico típico de Aragón: la **donación**. En este caso se trata, de acuerdo con la terminología de Joaquín Costa, de una ***dación personal***. Veamos en que consistía:

Era un hecho frecuente en los pueblos de los Pirineos, más concretamente en Jaca, Boltaña y partidos limítrofes que, una o varias personas (a menudo un matrimonio) que recibían el nombre de donados, hicieran donación de todos sus bienes a una persona extraña a su familia, con la obligación por parte del beneficiado, llamado **arrogador**, de cuidarle, o cuidarles, mientras vivieran. En algunas ocasiones, el **donado** care-

cía de capital y aportaba sólamente su trabajo.

En el caso concreto que estamos relatando, se trata de una Donación hecha en Plan, el veintiocho de agosto de 1750, a favor de Domingo Auset. Lo curioso es que Domingo Auset era mancebo y la donante Susana "Plau" (o Nau), una joven de veinticuatro años y, aunque es verdad que no había ninguna regla establecida sobre la diferencia de edad que debía existir entre el donado y el arrogador, no deja de ser una situación poco habitual dada la jueventud de ámbos.

El documento fue otorgado ante el notario Pedro Verastegui. Los términos utilizados en su redacción son los típicos de este tipo de actos, cuajados de frases hechas, propias de una terminología específica, que hoy día nos llega como un mensaje muy entrañable, incluso con cierta "poesía". Ciertamente, es una donación muy especial. Dice, entre otras cosas:

"*En la villa de Plan a veinte y ocho de agosto de 1751: Que yo, Susana Nau, muger moza, natural de la villa de Plan:*

Por quanto me allo en edad de veinti y quatro años, poco más o menos, sin padres, ni hermanos, queriéndome apartar en algún modo de la vanidad de este mundo, sin querer contraher matrimonio, y por este motivo no poder acudir por mi persona a la administración de mis bienes, y que para pasar mi vida con alguna quietud y comodidad no he allado, ni tengo otro más conforme medio que asegurar mi sustento para durante mi vida en compañía de Domingo Auset, mancebo vecino de esta villa, en quien he allado todo el consuelo y asistencia que podía desear, desde que me acogió en su compañía,

Por quanto en esta consideración deseo asegurar la misma asistencia que hasta de aora he experimentado en dicho Domingo Auset, para durante mi vida natural, y para fenecida ella se me haga por él mi entierro y sepultura, según costumbre de la Parroquia de la villa de Plan y personas de mi calidad,

Por que para este fin tengo tratado y combenido con dicho Aused el que se obligará a mantenerme sana y enferma en su compañía, por toda mi vida haciendo y otorgándole donación y razón de todos mis bienes:

Deseando practicar este medio por considerarlo muy ventajoso y acomodado a la quietud y descanso que deseo tener el tiempo que Dios mantenga mi vida.

Por tanto, y por otras justas causas que a ello me han movido de mi buen grado, libre y espontánea voluntad, y en la mejor forma que hacerlo puede y digo hago en favor de dicho Domingo Aused, para sí y sus habientes, derecho para luego de presente Donación, pura, perfecta e irrevocable que he dicho entre vivos de todos mis bienes muebles, sitios, créditos, derechos, instancias y acciones donde quiera habidos y por haber, que aquí los quiero dejar por nombrados y firmados, calendados, especificados y confrontados según Fuero de Aragón, y como más combenga.

Texto con los cargos y condiciones siguientes y no sin ellas:

Primero, que durante mi vida me haya de tener en su compañía dándome los alimentos iguales a los suyos y vistiéndome con decencia.

Ittem encargo de que quando muera se me haya de hazer por mi alma los sufragios a uso y costumbre de la parroquia de Plan y personas de mi calidad.

Ittem encargo de que se me aya de respetar como a señora mayora y usufructuaria, que me reservo el serlo de los bienes que dono, con la condición de combertir el usufructo de ellos en beneficio de esta casa y en compañía de dicho Domingo Auset.

(...) Ittem para mayor firmeza y validación de esta mi Donación, dejo por parte y derecho de legítima en mis bienes a mis parientes y demás personas que parte o derecho de legítima en mis bienes pudieren pretender y alcanzar, cada diez sueldos jaqueses, la mitad por bienes muebles y la otra por bienes sitios, con los quales mando se tengan por contentos y pagados, de quanto en mis bienes pudieren pertenecerles".

La gran incógnita es saber qué le ocurría a Susana, por qué no se quería casar, por qué razón a los veinticuatro años deseaba renunciar a "la vanidad del mundo"... ¿tendría, quizás, alguna enfermedad incurable? Además teniendo parientes, tal como se menciona en el documento, ¿por qué no recurría a ellos? En fín, no deja de ser ésta una situación curiosa, en la que una "muger moza" se dona a un mancebo... Sea como fuere, la nueva situación económica con la que se encontró Domingo Auset Ferrer gracias a esta aportación, le debió ser muy beneficiosa porque, al año siguiente, concretamente el 28 de agosto de 1752, contraía matrimonio con María Montaner Escalona, como ya hemos mencionado antes. Los testigos de la boda fueron tres: José Verastegui, Miguel Buerba Solans y Josef Mascaray.

Del matrimonio de Domingo Auset Ferrer y María Montaner nacieron, en San Juan de Plan:

1°) José Aused Montaner, que fue el mayor de los hermanos según consta en la información que nos da la Dispensa Papal otorgada a su hermano Domingo, y que, probablemente recibió el nombre de José por alguno de los dos Josés que actuaron como testigos en el matrimonio de sus padres (José Berastegui o José Mascaray). José Auset se casó con Josefa Pallaruelo Abad.

2°) Rosa Aused Montaner, nacida el 20 de febrero de 1763 y que se casó con Antonio Bruned Roger el 4 de junio de 1792.

3°) Domingo Pedro Aused Montaner, fue bautizado en la iglesia de San Esteban de Plan el 15 de octubre de 1765, siendo sus padrinos Pedro Ballarín y Miguela Aused. Se casó con Raymunda Bayla Nerín en Saravillo, el 17 de octubre de 1791.

Los hijos de Domingo Auset Ferrer probablemente ya no llegaron a conocer a Susana, pero seguro que supieron de esa bonita historia de la donación. Y, seguro, que no sólo estarían satisfechos de los bienes que les habían llegado gracias a ella, sino también de que su padre hubiera sabido inspirar tanto afecto y confianza.

María José Fuster

Ocio, paseo, investigación

Este artículo apareció publicado en el programa de fiestas de Boltaña de agosto de 2004. Dado el interés del mismo y contando con autorización de su autor, lo reproducimos hoy en las páginas de El Gurrion para general conocimiento.

En vísperas ya de la Fiesta Mayor de Boltaña, aprovechamos su programa oficial de actos lúdicos para exponer curiosidades referidas al entorno, por entender que son dignas de suscitar interés para mayor información sobre nuestra villa. Claro está que la actualidad en Boltaña gira alrededor de un potente ímpetu inmobiliario basado en la valoración del clima, paisaje y comunicaciones; es decir, de la Naturaleza como soporte humano. Los pros y contras que ello suscita dejan perplejo al observador, pero su análisis escapa de lo propio de estas páginas. Aquí la propuesta pretende poner de relieve e interpretar una muy pequeña parcela de la impronta que, quizás a lo largo de treinta siglos, los sucesivos habitantes dejaron ligada a este medio natural. El escenario no ha variado en esencia, pero sí el lenguaje.

Desconectarse de los agobios del trabajo, el estudio, o la vida ciudadana, importa para el reequilibrio de la mente. Ya hablamos de las virtudes del paseo, o alguna corta excursión, como muy favorables para vigorizar el cuerpo; pero sentir comezón por aumentar los conocimientos y dedicar a ello parte de este tiempo libre resultará enriquecedor para el espíritu. Son cosas bien sabidas, como también lo son tantas actividades negativas en las que no entro porque olería a sermón cuaresmal. En esta oportunidad intentaremos ilustrar con mayor amplitud el significado de unos topónimos que citábamos a propósito de recomendar determinados recorridos disfrutando del entorno del pueblo. No todos los boltañeses actuales conocen bien los parajes que nos rodean y sus nombres debido al cambio de actividades experimentado en las dos últimas generaciones. Por otra parte, ¿No resultan intrigantes para cualquiera denominaciones tales como *Cocullón, Riazuala, Camino Real de Cañas, Cola Sartén, Estañuelo, Caro, Barraquetas, o Troteras*? En general los curiosos, entre los que me cuento, nos damos una explicación a tenor de los propios conocimientos, o la recabamos de quiénes suponemos más enterados. En general, lo que así se llega a entender es correcto o aproximado, pero puede ocurrir que no lo sea. Tampoco mis propuestas de interpretación tienen certificado de garantía absoluta, aunque sean fruto de laboriosas tareas para alcanzarla y, sin embargo, en ocasiones solo dan pie para elucubrar; pero si conducen a nuevo esfuerzo para aclararlo será mayor la posibilidad del acierto.

El monte *Cocullón*, dispuesto casi de Levante a Poniente, lo forma una cadena de colinas, de las que la cima más alta (*cocull-on* "cogulla grande"), la inmediata a Boltaña, alcanza 790 m. de altura y el perfil del conjunto recuerda a una procesión de encapuchados.[1] Flanquea la parte final del barranco de San Martín y su falda meridional dispone de algunas fuentecillas que fueron alteradas hace unos treinta años por una estéril campaña sísmica buscando hidrocarburos. La más citada era la de San Clemica (*cledd-midhe-car*, "roca inclinada del medio" que puede ser una *rallera*) en el origen del barranco del Estañuelo, límite con Labuerda. Por allí subsisten restos de unos *casalones* que tienen fama de haber sido *conventos*, lo que no sería descabellado si consideramos la proximidad de la ermita de San Visorio, la casa de San Fertús, las ruinas de *Las Capaniallas* hacia la *Caña Bernad* y el interés por la zona mostrado documentalmente por el abad Garuzzo de San Victorián, comprando por allí terrenos ya en tiempos del rey Ramiro I (1035-1063), afán que repite en 1100 el abad Poncio.[2] Pensemos que en el acta de consagración de la iglesia de S. Félix y S. Juan Bautista de Aínsa (1063) se cita la presencia de una nutrida representación del monasterio y, entre otras autoridades, aparecen cinco vecinos de San Vicente de Labuerda y alguno de Sieste pero, curiosamente, nadie de Boltaña. Aunque no sea más

que una reflexión ¿no se estaría gestando edificar en San Vicente un templo de fábrica relevante, su bella iglesia románica? El que esta idea no tomara cuerpo hasta pasado un siglo entra en lo usual para tales proyectos. Tampoco se puede desdeñar que allí hubiera existido una simple aldea o agregado de Boltaña.[3]

Como *Riazuala* (*ri-insuala*, "casa aislada del rey") reconocemos ahora a la terraza fluvial de Cocullón entre los barrancos de San Martin y el de Samper, cortada en escarpe por el valle del Ara, pero el nombre correspondería a un edificio singular, en situación y terreno conveniente, resguardado y próximo a una fuente. Hay puntos sospechosos, pero identificar su emplazamiento sería un gran éxito cultural.[4]

Cañas indica una "cañada"; es decir, espacio entre dos cimas cercanas (a semejanza de collado y puerto de montaña) que facilita el paso a un camino para ganado y personas que, en nuestro caso, se forma entre la falda de Cocullón y la colina de San Gil. Estamos en un punto estratégico que nos recuerda otras *Cannas* históricas; así en el camino entre Roma y Marsella encontramos *Cannes*.para salvar los acantilados de la costa ligur. En la II Guerra Púnica, Aníbal obtuvo la gran victoria de *Cannas* (- 216) sobre las legiones romanas, pero su propio ejército, incluídos los célebres elefantes, había sido dividido en tres cuerpos para atravesar el Ebro por puntos distintos algo alejados de la costa. Ahora bien; en un espacio limítrofe entre las provincias de Lérida y Tarragona, inmediato al Ebro, está el barranco *Cana* que desciende desde Bovera al gran meandro de Flix. El antiguo camino, hoy carretera hacia Lérida por La Granadella, se ciñe a él para alcanzar el Cuello de Bovera, superando así los 300 m. de denivel entre ambos puntos. Cabe en lo posible que fuera aprovechado por una parte del mencionado ejército.

El nombre de la *Cola Sartén* procede de *cuta sar-tein* "fuente del fuego del cerro", sin duda por el débil afloramiento de agua sulfurosa en la vaguada norte junto al barranco del *Estañuelo* que permite el antiguo camino Real de Cañas hacia Labuerda y Ainsa.[5] El agua y lodos originados allí, fueron muy apreciados en la antigüedad para tratar afecciones de la piel. La palabra *Caro* designa a una zona de la falda de Cola Sartén hacia el Ara, desde la altura de San Andrés.hacia Ainsa. Puede traducirse desde el latin como "carne", pero en su origen indoeuropeo servía para designar a rumiantes con cuernos (ciervo, sarrio, corzo, toro, etc) objetivo predilecto en la caza, junto con el jabalí, en una actividad humana esencial en la antigüedad como fuente de alimentación. Por allí todavía es frecuente detectar al corzo y al jabalí, quizás atraídos en parte por las cualidades de los lodos citados, y los ganaderos boltañeses siempre han advertido la salubridad de aquella zona para sus rebaños, donde ahora proliferan las cuadras.

Los caminos de Boltaña a Labuerda, por Cañas y el Estañuelo, y el de Boltaña a Ainsa, paralelo al anterior por *Troteras*, próximo al río Ara, que accedía a la villa vecina por la Cruz Cubierta, se aproximaban en el paraje llamado *Las Barraquetas*, explicado así por los puestos de control de viajeros y cobro de peajes de mercancías, lo que demuestra una importancia para el tráfico que esperamos recupere.

Troteras aparece citada como *Trebuteras...in Voltania* en una acta de donación (1072) de tierra para plantar viñedo, del rey Sancho Ramírez al que era *tenente* del castillo de Boltaña y había sido su tutor (*eitan*), Sancho Galíndez. El término *trebo-tiras* ya tendría

entonces más de mil años de empleo. El significado, "tierras de la comunidad" explica su disponibilidad por el rey, que entonces andaba metido en una gran tarea de integración de gentes y estructurando el estado.[6] Este tipo de propiedad de origen comunal era muy propia de los pueblos celtas, y el gesto real pudo obedecer a una intencionalidad político-religiosa relacionada con lo sucedido en Aínsa pocos años antes. Seguiremos investigando.

Antonio Pla Cid

---

[1] **Cogulla**.- Capa con capucha. Palabra propia de la lengua celta que ha pasado a otras europeas.

[2] A. Durán Gudiol, en *Aragonia Sacra* VI, pp. 18 y 22.

[3] El conjunto apunta a la existencia de una *lavra*, como grupo de habitáculos para anacoretas conformando una comunidad adscrita a un maestro. Aunque vivieran cerca los unos de los otros, hacían en solitario sus prácticas ascéticas, sus meditaciones, sus comidas y sus ayunos, pero los sábados y domingos confluían en un oratorio común para celebrar la eucaristía y celebrar un ágape en común, allí se distribuían tareas que afectaban al conjunto. Fueron frecuentes en la transición del paganismo celta y romano a la nueva doctrina cristiana. San Fructuoso (*Fertús*) fue un adalid en poner orden en tal situación.

[4] **Riazuala**. *Ri-insuala*, "casa aislada del rey". Tal autoridad representabe a la comunidad de vecinos, a veces modesta. *Insuala* en Boltaña se repite en la margen izquierda del Ara, frente a Seso, y en *Grisuala* "casa solitaria solanera" por las alturas de Liaso.

[5] Estañuelo, del latin *stagnum*, significa "charco", por lo que aquí se trata de un charco pequeño.

[6] ***Trebo*** en lenguaje celta toma sentido de *tribu, aldea, poblado, lugar habitado, conjunto de hombres que cultivan cierta extensión de terreno.* Justifica la presencia de un *ri* (rey, como representante de la comunidad). ***Tira*** siginifica *tierra*, o *territorio*.

De "Lo Salinar" de Naval a la Casa de los Títeres.

Con Paco Paricio en Abizanda

Es el verano un tiempo que nos invita a salir de casa, dejar nuestros rincones y aprovechar la luz para ver, observar y vivir el tiempo de ocio. De todas las salidas, las de pequeño recorrido son las que nos permiten disfrutar de las innovaciones y los cambios que se van sucediendo en nuestro entorno más cercano. Cambios que nos sorprenden y nos hacen comparar; un lujo que nos podemos permitir porque las canas son el reflejo de la referencia del tiempo pasado.

Llevados por la curiosidad y por los comentarios, esta vez, nos acercamos a Naval y Abizanda, pueblos separados por el Alto el Pino, el pequeño puerto que nos presenta desde su cima la grandiosidad de la cordillera. Desde el Somontano al Sobrarbe.

A Naval fuimos a ver "Lo Salinar". Dos telediarios de TV dieron buena cuenta de la inauguración en su momento y algunos convecinos ya lo habían visitado. Todo ello motivó nuestra presencia en ese salinar de montaña de más de 2000 años de antigüedad. Ahora está siendo restaurado y además de mantener la extracción de sal tradicional ofrece un centro de baños, disponiendo de tres piscinas, que según nos cuentan van bien para algunas enfermedades. Allí almorzamos en tertulia y con un ambiente relajado antes de subir por el Alto el Pino.

Hecha la primera parada nos dirigimos al destino final que era Abizanda. Los comentarios sobre los títeres y su recién inaugurado teatro habían abierto el apetito de la contemplación. Abizanda la habíamos paseado hace ya muchos años, ahora vimos un pueblo diferente, no por sus dimensiones sino por lo que ofrece al visitante. Unas preciosas casas restauradas, donde se aprecia la arquitectura de transición del Somontano al Sobrarbe, desde el final del llano a la montaña, dan paso a unos cuantos edificios que nos dan cuenta de una serie de iniciativas que permiten darle brillantez a esta puerta de la montaña. La mano del malogrado Pedro Santorromán parece que ha tenido mucho que ver en todos estos cambios.

Al llegar preguntamos por la Casa de los Títeres - era el elemento central de nuestra visita - pero el día elegido no había función. Nuestro gozo en un pozo. En vista de la situación entramos en el Museo de creencias y religiosidad popular que vimos tranquilamente antes de salir y volver a contemplar ese paisaje que te envuelve desde los alrededores de la torre. Siempre nos había llamado la atención la

torre del castillo cuando desde la carretera pasabas hacia arriba. Por eso subimos y desde arriba observamos, desde un montón de metros de altura, el sistema defensivo de la Reconquista basado en castillos y torres que se comunicaban visualmente.

Ya cuando el sol se deja notar y la mañana toca a su fin decidimos marcharnos. Era la hora de comer. Justo entonces aparecía en la plaza Paco Paricio - fundador de la compañía "Los titiriteros de Binéfar" - que con su coche cargado de cajas hacía transporte hacía el teatro. Al vernos vino y nos saludo invitándonos a ver la exposición "Títeres enjaulados" y el teatro. Aunque la hora parecía inapropiada su hospitalidad le hizo olvidar el reloj. Nosotros encantados, escuchando.

La exposición muestra la historia de estos *"Titiriteros de Binéfar"* y deja un poso de ilusión que es la que lleva la magia del teatro. El visitante puede disfrutar dando vida a los títeres y puede dejar correr su imaginación con las historias que todos ellos han contado. Muchos años y muchas obras quedan plasmados en la muestra dando un aire especial a esos muñecos que van mirando al espectador que los va reconociendo. Entre descarga de caja y caja Paco nos daba cuenta de lo expuesto. Mientras tanto leemos el folleto que se ofrece al visitante y entresacamos estas líneas:

" Nunca saben los espectadores que, al igual que ellos sienten su corazón atrapado por los protagonistas de las farsas, los muñecos también se ven enajenados por la mirada absorta del público, y después vagan tratando de encontrarla."

Al salir de la exposición y aunque es tarde, Paco insiste en que veamos el teatro. Nos sorprende. ¡Vaya restauración! Resulta acogedor. En el patio de butacas hablamos de los orígenes, del por qué de Abizanda, de la pérdida de Pedro al que le dedican las representaciones de este verano, de la consideración del teatro en las diferentes zonas y de otros tantos temas.

Ya en el exterior volvemos a contemplar el entorno y él nos dice que muchos sábados después de cada función salen con el público al exterior para despedirse y en ese remanso de colores aun impregnado por el gusto de la representación continúan la charla.

Nos despedimos con un abrazo, él se marcha a Aranda de Duero, al día siguiente a San Sebastián y el sábado otra vez aquí : en Abizanda.

Nosotros dejamos el pueblo contentos y contaminados por esa ilusión que Paco nos ha transmitido con su agradable proximidad y sus palabras llenas de optimismo. Aún recordamos que las primeras noticias de este pueblo nos las traían al Instituto de Barbastro los hermanos Santorromán. Cuanto ha llovido desde entonces.

José Mª Salas Puyuelo

Foto: El mundo de los Pirineos. Nº 46

II Cuadrangular "El Gurrion" de fútbol sala en Labuerda

El pasado 20 de agosto, a partir de las 17´30 de la tarde, se celebró en Labuerda el II Cuadrangular "El Gurrion" de fútbol sala, coincidiendo con la publicación del número 100 de la revista trimestral del mismo nombre.

Participaron unos cuarenta chicos y chicas de la comarca, concretamente de los pueblos de Laspuña, La Fueva, El Pueyo de Araguás y Labuerda. La tarde fue ventosa y, aunque lució el sol, la temperatura era bastante agradable.

Se jugaron seis partidos de 20 minutos cada uno, divididos en dos tiempos de diez minutos. El equipo de Labuerda se alzó como ganador del torneo, al solventar sus tres partidos con otras tantas victorias. El Pueyo de Araguás quedo en segunda posición, al ganar dos partidos. Tercero fue el equipo de Laspuña, ganador de un partido y el cuarto puesto lo ocupó el joven equipo de La Fueva que perdió los tres que jugó.

LA FUEVA

Finalizada la competición, se hizo entrega de los trofeos a los capitanes de los equipos y todos los participantes degustaron una chocolatada con torta para mojar y recibieron una bolsa con varios regalos, gentileza de Danone.

El equipo de Labuerda, formado por jugadores un poco mayores que el resto volvió a mostrarse superior y repitió la actuación del pasado año en el que también ganó sus tres partidos y se alzó con el trofeo del I Cuadrangular.

Para que todo lo anterior tuviera un desarrollo adecuado hizo falta que Ricardo Coronas se preocupara de conseguir los cuatro bonitos trofeos que regalamos a los equipos participantes; que Carlos Abadías y, sobre todo, el mencionado Ricardo, arbitraran los seis partidos que se jugaron; que Avelina Sesé, Mercè Lloret, Rosa Martínez y Ana Fumanal se ocuparan de encargar el chocolate y la torta, de cortar ésta y de repartir lo uno y lo otro; que Luis Vidaller organizara a los chavales haciendo de entrenador y se ocupara de preparar (con Rosa) unas bolsas-recuerdo para regalar a todos los chavales participantes.

Mariano Coronas

LABUERDA

Cabrero

LASPUÑA

Y tú..., ¿qué coleccionas?

LAURA BEATRIZ ANDREU LORENZO

Una de las pasiones de Laura son los libros, pero es que además, Laura los lee y en su casa de Madrid los tiene por todas partes. Podríamos decir que es una coleccionista de libros, una bibliófila, pero en esta ocasión, hemos elegido otra de sus colecciones, para que nos hable de ella y para conocerla mejor. Laura tiene una bonita colección de aves de cerámica de Sargadelos y, muy amablemente y con mucho lujo de detalles, nos habla de ello a continuación:

Nací en Vigo en la década de 1950 bajo el signo de Virgo. Digo esto, porque quién me conoce dice que se nota muchísimo. Viví en Granada y en Murcia por la profesión de mi padre; luego, marché a estudiar Geografía a la Universidad de Santiago de Compostela, y resido encantada en Madrid, -desde hace 26 años- aunque tengo "morriña" del verde y del mar de la tierra. Desde 1981 ejerzo la profesión docente en el mismo IES, donde estoy a cargo de la biblioteca del centro.

¿Qué coleccionas y por qué?

Yo digo que son "pajaritos de Sargadelos", aunque verdaderamente son aves de la Real Fábrica de Loza de Sargadelos, fundada en 1791. No sabría decir por qué decidí coleccionarlos; he llegado a la conclusión que hay algo de mi espíritu masoquista en esta afición, porque los pájaros no son animales que me atraigan en absoluto. Eso sí, les envidio el don de volar. Todavía recuerdo con horror la célebre película de Hitchcock (he visto todas sus películas e incluso más de una vez, excepto "Los pájaros"); me horrorizan las palomas, algo normal viviendo en un barrio de Madrid que está plagado tradicionalmente de ellas y sufriendo las consecuencias de las mismas.

¿Cómo empezaste y cuál fue la primera pieza? ¿Cómo la conseguiste?

Curiosamente la empiezo por una pieza que no pertenece a la propia colección, es una especie de "contenedor" –puesto que guarda la *Herba de namorar de San Andres de Teixido*- que tiene forma de paloma. Primero obtuve la famosa flor que nace entre las rocas de un lugar precioso, mágico y con muchas leyendas, al que por cierto volví este año. Fue un regalo del catedrático de Prehistoria de la Facultad de Geografía e Historia Don Carlos Alonso del Real, profesor peculiar al que todos los estudiantes de entonces queríamos muchísimo, ya fueran de esa facultad o de otra. Yo por entonces estaba de jefe de estudios de un colegio mayor, donde él vivía cuando su mujer, que no residía en Santiago, iba a visitarle. La pieza me la regaló "un amor santiagués" para que guardará dicha flor. Hoy en día sigue ahí dentro, por supuesto totalmente consumida, es como una pelusa.

¿Cómo consigues ir ampliando tu colección?

La colección la voy ampliando a través de regalos de la familia, -lo que hace facilitar el ¿qué regalas?- los amigos e incluso algún compañero o compañera que ha viajado a Galicia y me la trae de recuerdo. Aunque existen tiendas con cerámica de Sargadelos prácticamente

en toda España. La sede en Madrid, peligrosamente, la tengo al lado de casa, así que de vez en cuando hago una visita.

¿De cuántas piezas se compone?
No es muy extensa la colección, puesto que el tema la hace restringida y lógicamente está a expensas de la creatividad de las plantas de O Castro de Samoedo y de Sargadelos. Por otra parte, es complicado retener todas las piezas en la mente y por más que lo he intentado, no he conseguido tener un catálogo de las existencias. No puedo creer -como me han dicho alguna vez- que no exista. Tengo en torno a las 50 piezas y aunque la mayoría es lo que normalmente conocemos como pájaros, también hay otras aves como marinas, zancudas, rapaces, terrícolas, etc. Lo que no tengo son aquellas consideradas exóticas, tampoco las he visto, quizás porque esté centrada la creación en la fauna de la zona, no lo sé.

¿Alguna de las piezas tiene valor sentimental u otro tipo de valores? ¿Podrías explicarlo?
Aparte de la pieza que he comentado anteriormente, le tengo un cariño especial a un *buitre*. No es la pieza más bonita pero para mí significa fidelidad, lealtad y amistad. Algo que valoro por encima de todo y que precisamente no es lo que normalmente nos recuerda esta figura. Me la regaló una compañera de un trabajo de colaboración, que por entonces realizaba, en una excursión al cañón del río Lobos. Yo pasaba por una época no demasiado feliz y con muchos problemas, y me convenció para ver la exposición de las Edades del Hombre que se celebraban en Burgo de Osma; aprovechamos para recorrer la zona y fuimos a conocer este Parque Natural en donde uno de los mayores disfrutes es observar el vuelo de buitres leonados, águilas reales, halcones peregrinos y alimoches, entre otros, que nidifican sobre las repisas de los cortados. Hoy, no sólo es mi mejor amiga sino que su familia es como si fuera la mía. Siempre sé que la tengo ahí, aunque hoy en día no vive en Madrid.

¿Te ha permitido tu colección entablar nuevas relaciones o profundizar más en el conocimiento de los objetos que guardas?
La colección me ha permitido profundizar más en el conocimiento histórico, etnográfico y geográfico de la zona: la marina lucense y de la figura de Antonio Raimundo Ibáñez, un ilustrado que fundó la fábrica y que fue asesinado por afrancesado; más que en los objetos de la colección –sólo en cuanto que forman parte de esta temática. Yo estudié en la carrera las asignaturas de Etnografía, Folklore y Antropología Cultural; tengo abundante bibliografía que he ido aumentando porque es un tema que me gusta muchísimo.

¿Cómo o dónde guardas los objetos de tu colección?
Los tengo colocados en una pequeña estantería en el salón de casa; sin una colocación especial, porque su situación hace que con la limpieza los cambie de sitio, los apriete más o menos según va en aumento, la curiosidad del amigo de turno, etc. Lo único es que les coloco por debajo -cuando consigo averiguar a través de una clasificación ilustrada de aves como se denominan- una pegatina minúscula con el nombre.

A tu juicio, ¿cuál es la pieza más valiosa que posees?
Fuera del valor económico, puesto que no hay mucha diferencia entre ellas, el precio está como te puedes imaginar en función del tamaño, el valor es fundamentalmente de tipo sentimental: quién me la regalo, cuándo, circunstancias, etc. Así que tiene mucho que ver lo comentado anteriormente. Luego, hay algunas

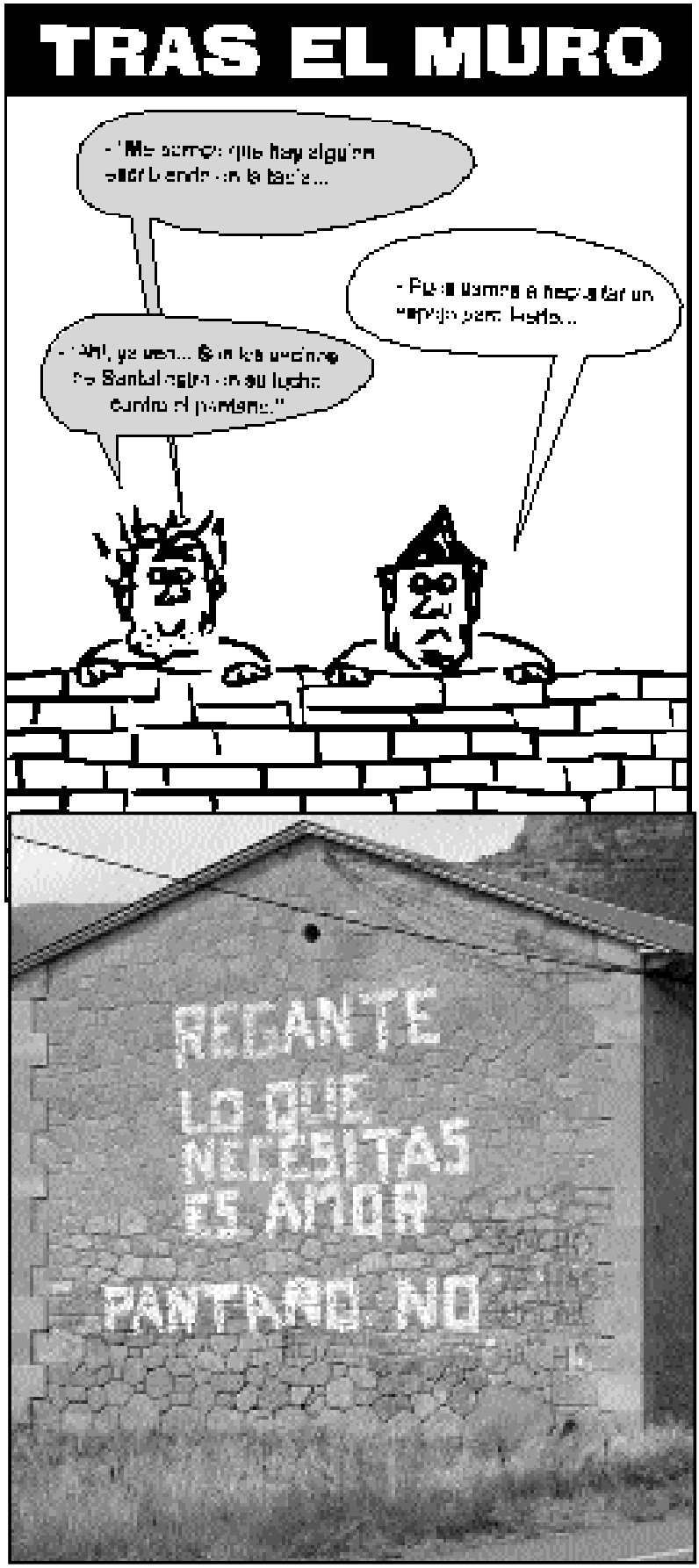
piezas que me parecen más conseguidas que otras. Quizás la más valiosa sea una paloma que tiene los colores azulados típicos de la antigua cerámica de Sargadelos.

¿Qué razones darías para convencer a alguien de que se hiciese coleccionista de lo que tú coleccionas?

Mis razones estarían dirigidas más a lo que rodea a esta colección que a ella en particular. Solamente el empezar por visitar la zona donde se ubica la fábrica ya vale la pena. Si luego te gusta la naturaleza y profundizar en ella, mejor que mejor; a lo que se añade las dificultades para averiguar de qué ave se trata, por lo que resulta entretenido, divertido, etc. un sistema estupendo para aprender desde el ocio. Lo siento deformación profesional.

Damos las gracias a Laura por atender los requerimientos de El Gurrion para que nos hablara de los "pajaricos gallegos" y también por contestar todas las preguntas con amplitud y tanto lujo de detalles. Si en el futuro no encontramos coleccionistas locuaces para algún número, recurriremos a ella de nuevo porque tiene muchas otras cosas guardadas.

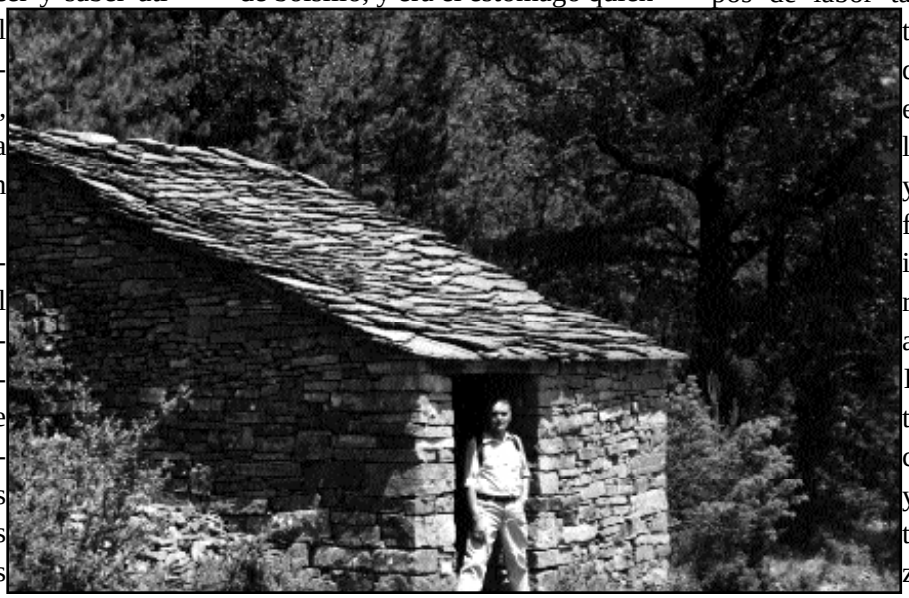
Mariano Coronas Cabrero



Vestigios de vida rupestre

La vida cavernícola en el paisaje pirenaico ha llegado hasta hoy, protagonizada por los pastores junto a las rocas, y en general con la presencia de la piedra y el fuego como elementos primarios de tipo fundamental.

Durante siglos la vida del hombre transcurrió en el campo, en el monte y en la alta montaña, pues desde la antigüedad la forma de vivir consistía en aprovechar la orografía y los recursos que la naturaleza había puesto a su alcance. Era necesario conocer y saber utilizar el medio rural para realizar el sustento de las familias, lo que obligaba a organizarse también fuera del hogar.



En consecuencia, cuando el Pirineo fue un territorio bastante humanizado, a base de pequeños y medianos núcleos urbanos habitados (pueblos y aldeas) cercanos unos de otros, con sus campos, huertos y prados, y cientos de rebaños de ovejas, al mismo tiempo fueron centenares las pequeñas cabañas rústicas o casetas que se hallaban en el paisaje

Hasta no hace mucho, apenas medio siglo, los campesinos en sus horas libres y de tranquilidad absoluta, cuando la yunta descansaba y cuando el rebaño de ovejas se pegaba materialmente a la hierba, se convertían en improvisados albañiles y construían a ratos casetas en el campo y en el monte, que luego les servían de refugio en los peores días de frío y lluvia.

Existía una vasta red de albergues pastoriles, prestos a ofrecer cobijo al que llegaba unos minutos antes de la tormenta o un día lluvioso, especialmente al mediodía, cuando fallaba la hora que marcaba el sol y faltaba el reloj de bolsillo, y era el estómago quien anunciaba la hora de echar mano a la mochila para comer. Algunas veces se juntaban dos o más pastores.

Y todas las casetas estaban provistas de una pequeña reserva de leña seca, aliagas y ramas de otros arbustos como *encensallo*, sobre la que ya se podía echar leña húmeda recién cogida afuera, y se hacía una buena fogata que servía para quitarse el frío, secar la ropa puesta, calentar las manos y la fiambrera. Poco importaba la molestia del humo. Luego vuelta a la intemperie bajo la lluvia pertinaz o frente al frío, quizás en busca de otra caseta.

A veces las casetas servían también de cobijo a los leñadores, los cazadores, y al viajero que iba de un pueblo a otro. Y como decíamos al comienzo, en los campos de labor tampoco faltaba la típica caseta grande, donde cabían el par de mulos en las horas de calor y durante algún fuerte chaparrón, incluso con yerbero en el piso de arriba.

En cada pueblo todos conocían las casetas comunes y particulares listas para ser utilizadas como refugios temporales de urgencia bajo la lluvia persistente o la tormenta pasajera. Pues aquellas casetas no tenían puerta, excepto en casos especiales; en las huertas y en algunos campos, por lo que estaban en disposición de ofrecer refugio libre a todo el mundo.

Las gentes eran solidarias, conscientes de que cuando se iban de la caseta donde se habían refugiado y encendido fuego, además de apagar las brasas tenían que dejar algunos leños secos para el primer pastor o agricultor que llegase aquel u otro día. Solía ser leña mojada además, que a retiro se iría

secando. También iban dejando leña de aliagas en todas las covachas.

Cuando escaseaban las cerillas solían llevar una boñiga seca de buey o vaca de un sitio a otro, pues ardía sin llama como la yesca y se consumía lentamente. En la India el excremento de las vacas sagradas es muy valioso como fuente de calor y lo utilizan como combustible en los hogares. También utilizábamos la yesca que por cierto escaseaba. Había que ir buscando algunos materiales cavernícolas útiles y sencillos que no los apagase el viento ni la lluvia. En nuestros pueblos de antaño era muy conocida la yesca, esa especie de hongo de gran tamaño llamado *yésquero*, que crece en el tronco de algunos árboles caducifolios, como por ejemplo los chopos.

Fueron incontables los días y las horas de andar por el monte, bajo el paraguas con lluvia y ventisca, siempre en busca de una caseta. Y los rebaños que con el buen tiempo pastaban tranquilos mientras los pastores edificaban sus casetas aquí y allá en el paisaje, como paradoja cuando llovía las reses no se aquietaban para que el pastor se pusiese a retiro.

Con el mal tiempo lo más necesario era acercarse a una caseta a la hora de comer y encender una fogata, pues los pies mojados pedían un poco de calor, las manos temblaban de frío, los dedos se agarrotaban, se volvían muy torpes, casi inútiles en el momento de abrir la fiambrera y de cortar el pan, incluso les costaba trabajo abrir la navaja.

Las casetas solían estar ubicadas en puntos estratégicos, desde donde se dominaba el territorio, y de forma que quedasen a resguardo del viento y de los rayos, evitando los oteros o altozanos. También era necesario subir al tejado a quitar goteras. Abundaban las típicas huellas; había fechas y firmas de los pastores en las losas de los tejados y en las paredes.

Los perros mojados huelen muy mal, y cuando se sacudían el agua salpicaban. A pesar de este inconveniente se les dejaba que entrasen en las casetas cuando estaban realmente tiritando de frío. También solían tener por allí cerca su particular refugio en alguna cobacha.

Las típicas y enanas edificaciones de monte, y sus hermanas mayores del campo, forman parte del patrimonio arquitectónico popular y rural, que se está perdiendo sin haber sido suficientemente valorado o reconocido, lo mismo que algunas viejas ermitas que después de la guerra solo servían como refugio a los pastores, cazadores y leñadores.

Como dato anecdótico cabe señalar casos curiosos de pastores que en ciertas ocasiones, cuando el tejado tenía goteras había que abrir el paraguas dentro de la caseta. Entonces lo que parecía ridículo resultaba incómodo, causando disgusto y enfado.

Actualmente no quedan muchas de aquellas casetas en pie, aunque abundan incontables restos o ruinas en los campos y montes del Alto Aragón, dentro del extenso paisaje alrededor de los pueblos fantasmas, incluso en el territorio de otros pueblos que sus habitantes todavía pueden sentir el orgullo de resistir y vivir donde vivieron sus antepasados.

Mucho se ha podido fotografiar y escribir sobre el tema como cosa curiosa y pintoresca, más que como parte importante del entorno o paisaje donde vivieron nuestros antepasados. Y puesto que lógicamente las casetas no se han tomado en consideración como las ermitas por razones de religiosidad, creo que hay razones humanas y de civilización para catalogar al menos, antes que desaparezcan por completo, una amplia muestra de ese rústico patrimonio arquitectónico elemental, que bien merece un estudio aparte. Y un lugar en la historia de la vida rural.

Texto y fotos
Luis Buisán Villacampa

Noticias de Amigos y Suscriptores

LA ASOCIACIÓN RÍO SUSÍA EN LA FERIA DE L´AINSA

"La asociación Río Susia participo activamente en la feria de Ainsa celebrada los días 9 al 11 de septiembre, participo con un stand en el recinto ferial y la exposición fotográfica correspondiente al concurso de este año de 2005 que se instalo en la sala de caballerizas del castillo,-para la exposición se seleccionaron 38 fotografías de las cerca de doscientas presentadas, la calidad de los trabajos presentados aumenta de año en año. Esta previsto que de forma itinerante esta exposición pueda verse en otros lugares.

Foto ganadora

En ambos recintos que estuvieron muy concurridos, se obsequio los visitantes con las típicas -rosquillas y vino, todo ello del pais.

En el concurso de este año, resulto ganadora la foto presentada-por Alegría Cardiel, titulada Rebaño de ovejas y por parte de los visitantes en votación popular, se eligió como mejor fotografía-la-presentada por Silvia Arcas, la misma autora que el año pasado, sus fotos son muy apreciadas por el publico, entre los votantes para elegir esta fotografía se sorteo un lote de productos del país, fue agraciada Encarna Lacambra Duaso."- ***(José Antonio Talón Escapa)***

PRIMERA BODA GAY EN HUESCA (25 DE SEPTIEMBRE DE 2005)

El profesor y escritor aragonés Ánchel Conte y su pareja, José Ignacio Barroso, contrajeron ayer matrimonio en el Ayuntamiento de Huesca, convirtiéndose, así, en el primer enlace entre homosexuales que se celebra en la provincia.

Ánchel Conte y José Ignacio Barroso se conocieron en 1977 y ese mismo año comenzaron la convivencia, por cierto, en nuestra ciudad. "Por ello, entre otras razones, elegimos Huesca como lugar para celebrar este importante acontecimiento", explicó el autor de "No deixez morir a mia voz". Residentes en Barcelona, donde hasta hace dos años Conte ejerció su profesión de profesor de instituto, la pareja eligió a Teresa Sas, concejala de Fiestas y amiga del escritor, para que les casara al mediodía de ayer, en el Salón del Justicia del Consistorio oscense, ante casi doscientos invitados, entre los que destacaban el diputado José Antonio Labordeta; el ex-Justicia de Aragón Emilio Gastón; el ex-diputado de UCD y CDS León Buil; escritores como Félix Romeo, Chusé Inazio Nabarro, Chusé Raúl Usón, Antón Castro o Ismael Grasa, Severino Pallaruelo y su esposa, María Victoria Broto, directora general de Administración Educativa del Gobierno de Aragón; y numerosos familiares y amigos. ***(Lourdes Buisán).***

OTRA FERIA INTERESANTE: REPLEGA.

Si alguien en este país, quiere inventarse una feria nueva, debería pedir consejo a Chorche Paniello de Monzón. Durante diez años imaginó la Feria del Libro

Aragonés, con un desarrollo y un éxito progresivo y evidente. Ahora se ha celebrado la IIª Edición de Replega (Feria del coleccionismo) en la misma localidad y en el mismo espacio, con una gran cantidad de gente, con muchos expositores, con espacios y tiempos para favorecer el intercambio y con un buen número de actividades paralelas. Otro puntazo de Chorche que parece tocado con la magia y todo lo que imagina se convierte en este caso, en un encuentro agradable, de convivencia, de intercambio, de cultura y de fiesta ciudadana. Yo, particularmente, me quito el sombrero ante tanta eficacia.

El edificio de la Azucarera volvió a ser ese lugar de encuentro los días 3 y 4 de septiembre. Presidiéndolo todo, la figura de la "garza", urraca en castellano, (Pica pica, de nombre científico), como figura emblemática de Replega. Replegar es también una palabra aragonesa que viene a significar recoger, aprovisionarse de algo...; justo lo que hacen los coleccionistas; quienes, bajo un manto aparente de acumulación individualidad (y presuntamente insolidaria actitud) muestran una faceta muy interesante y valiosa de intercambio, de asociación, de comunicación, de aprendizaje, de muestra y exposición de lo que guardan de manera gratuita y que desmontan así esas "acusaciones".

Pasear por las estancias de la Feria "Replega" de Monzón es toparse con el pasado, con el presente, con la infancia, con la juventud de cada uno... Es alimentar la curiosidad, dar valor a lo que aparentemente no lo tiene, compartir aficiones, intercambiar... Cada cual hace un viaje diferente en un territorio para la ensoñación y el recuerdo, como puede ser una feria de este tipo. El listado de objetos que estuvieron presentes en la Feria era interminable: placas de cava, postales, cómic, discos, documentos antiguos variados, pegatinas, pins, lapiceros y bolis, kinder, sobres de azúcar, billetes de lotería, monedas, tarjetas de teléfono, libros antiguos, maquetas, puntos de libro o marcapáginas, sellos, vitolas, tapones corona de bebidas, posavasos, cromos, llaveros, barajas, botellas de cristal, cerillas, billetes, cine, novelas, relojes, botijos y etc., etc. También suponemos numerosas y fecundas –a la vista de la gente y del movimiento que percibimos- las relaciones nuevas, los intercambios, las nuevas aficiones que despertó en algunos visitantes el ver tanto material expuesto y tanta transacción amistosa. Algunos, muy probablemente, cuando llegaron a casa empezaron a dar valor a algunas cosas en las que no habían reparado hasta ese día. (Mariano Coronas Cabrero)

"Vista de uno de los espacios de intercambio entre coleccionistas en Replega". Foto M. Coronas

EUGENIO MONESMA

sigue con su afán de filmar trabajos, actividades culturales, aficiones, etc. que nos trasladan a tiempos en los que la vida se organizaba con otros parámetros, de otra manera. Recoge así testimonios muy valiosos de personas que han cumplido ya años y que atesoran un cúmulo impagable de vivencias y de recuerdos. Sus últimos trabajos tienen que ver con la música y con las trufas. Los documentales están producidos por Pyrene PV, en colaboración con la Comarca de Sobrarbe. El titulado "*Los músicos de Sobrarbe*" está dedicado a la figura de José Mª Campo, "Cambra", vecino de Mediano y natural de Tierrantona, en el que cuenta toda una vida dedicada a la música. El segundo documental lleva por título "*A la caza de la trufa*". Sus protagonistas son Ramón Lueza y José Luis Araguás: el primero como ejemplo de "*trufero*" a campo abierto, buscando y localizando las trufas con ayuda de perros amaestrados y el segundo como representante de una actividad de cultivo en plantación.

NUEVA TIENDA DE FOTOCASIÓN.

El pasado 14 de octubre, José Luis Mur celebró la inauguración de una nueva tienda de material fotográfico en pleno centro de Madrid, en la zona del Rastro, al igual que la anterior.

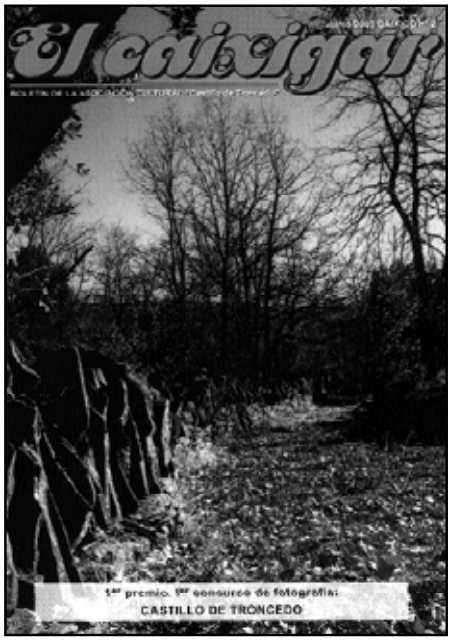
Ahora la diferencia de espacio es importante. Consta de tres plantas donde, además de tienda, tiene exposiciones de cámaras antiguas y de fotografías.

Con tal motivo nos reunimos allí gran cantidad de personas, entre las que nos encontrábamos un pequeño grupo de amigos y familiares relacionados con Labuerda.

Todo resultó fantástico y desde aquí felicitamos a José Luis, deseándole muchos éxitos, agradeciendo el cariño con que nos trata cada vez que vamos a verle. ¡Enhorabuena! Quien quiera puede consultar su página Web: www.fotocasion.es **(*Ana Fumanal Vispe*)**

EL CAIXIGAR.

Este verano pasado tuve conocimiento de la existencia de la Asociación Cultural "Castillo de Troncedo" y de la edición de un boletín denominado "El Caixigar". Veo que su presencia en la prensa provincial y comarcal es frecuente y que le están poniendo muchas ganas a su proyecto de dinamización cultural y social de la localidad. El boletín (ya han salido tres números de los que yo tenga noticia) tiene tamaño cuartilla, inserta fotos en blanco y negro en el interior y confeccionan la portada y contraportada en color. Encarta alrededor de 36 páginas con testimonios, vivencias, relatos, poemas, noticias, investigaciones, rimas divertidas, etc. La revista sacó el número 0 en junio de 2003 y tiene una periodicidad anual. En el número 2 (el último de los publicados hasta ahora)



aparece como coordinadora del mismo Pilar Ciutad. "El Caixigar" ahora mismo es como un hermano pequeño de El Gurrion, por eso celebramos y nos alegramos tanto de su existencia.

.. **Fallecimientos**. Hace pocas fechas fallecía **Manuel Raso**, de casa Bellosta de Labuerda, quien arrastraba desde hacía un tiempo una salud precaria. Desde estas páginas lo recordamos y hacemos llegar a su viuda e hijos un mensaje de respeto y de sentimiento.

También damos cuenta, en este apartado, de la muerte de **Vicente Cambra "Morilla**", cantador de jotas, quien amenizó con su voz algunas de las rondas de nuestro pueblo en los años setenta y principio de los ochenta.

.. En el número 79 de la revista "**Aragón municipal**", aparecido en agosto de 2005, podemos leer una entrevista realizada a **Enrique Campo**, como presidente de la Comarca de Sobrarbe. La información ocupa dos páginas y está titulada de la siguiente manera: "*Hemos vivido de la agricultura y la ganadería; ahora, el sector más importante es el turismo"*.

.. **Pau Arbués** es un amigo y suscriptor de nuestra revista. Hace unos meses pasó por Labuerda y nos dejó un ejemplar de un "Boletín divulgativo", denominado "**LISO – FUENCALDERAS**", que realizan en ese pueblo zaragozano (Fuencalderas). Se trata del número 69 y corresponde al primer semestre del año 2005. Lo edita La Cofradía de San Miguel de Liso.

Las credenciales deportivas de Monzón

MONZÓN.- Me pide el gurrión de Labuerda (léase Mariano Coronas) una colaboración no muy extensa sobre los deportistas de élite de Monzón, y le pregunto que dónde empieza y acaba eso de "elite" (según Lázaro Carreter, palabra llana no esdrújula), pues el rasero puede ser muy elástico. Finalmente, convenimos que, para no alargar el listado, bastará con citar a los olímpicos y a algún otro con gran eco mediático pero que no exhibe tal aureola por el mero hecho de practicar una disciplina ajena a los cinco aros entrelazados.

JAVIER.- Monzón aparece por primera vez en unos Juegos Olímpicos en Moscú-80, bien visible en la camiseta de Javier Moracho, atleta que se especializó en los 60 y los 110 metros vallas y que, todavía hoy, es bandera deportiva de la ciudad. Javier pertenece al reducido club de los que tienen tres olimpiadas en su haber (Moscú, Los Ángeles y Seúl), y su hazaña más notable fue la medalla de oro de 60 mv en el Campeonato de Europa de 1986. Personaje excepcional dentro y fuera de la pista, durante más de una década nos clavó frente al televisor para disfrutar de sus explosivas carreras. El citado "oro" fue épico: se rompió en la última valla, apretó los dientes, se tragó el dolor y consiguió la victoria. Salió del estadio cojeando, pero de esto... ni se acuerda.

CONCHITA.- Sin duda, Conchita Martínez es la "novia deportiva" de Monzón y Aragón. La tenista del Club HINE acumula cuatro participaciones en Juegos Olímpicos (Barcelona-92, Atlanta-96, Sidney-2000 y Atenas-2004) y una cosecha de tres medallas (dos de plata y una bronce), todas en la prueba de dobles. Aun siendo importante lo anterior, queda ensombrecido por lo ocurrido en aquella mágica tarde del verano de 1994 en la que se impuso a Martina Navratilova en la final de Wimbledon. El mundo se paró: la zagala de Monzón, campeona en la catedral del tenis. Un sueño. También llegó a disputar dos finales de Roland Garros y una del Open de Australia, y ganó dos veces el Foro Itálico.

ÁLVARO.- En Barcelona-92, Monzón tuvo doble presencia: la de Conchita y la del decatleta Álvaro Burrel, segundo español en superar el listón de los 8.000 puntos tras Antonio Peñalver. El "hombre-10" del Centro Atlético Monzón cumplió en la ciudad condal (aunque alejado del podio), y un par de años después se retiró de la alta competición. Hoy es director del Patronato de Deportes y todavía compite con el primer equipo del CAM. Atleta impecable.

DELFÍN, RICARDO Y TOMÁS.- Estando Cerler a tiro de piedra de Monzón, el esquí no podía quedar fuera de la "cuna de deportistas". Así, tres chavales han inscrito su nombre con letras de oro en la historia nacional del deporte blanco: los hermanos Delfín y Ricardo Campo y Vicente Tomás. El primero (fallecido en un aciago accidente de BTT) fue olímpico en Calgary (Canadá), y los otros dos en Albertville (Francia). Entre los ochenta y los noventa (Delfín fue quien abrió la senda), los tres ganaron los campeonatos de España de esquí alpino de todas las categorías. Personajes cercanos, amables y en absoluto endiosados, les unía el denominador común del coraje, el tesón y la constancia. Monzón espera su relevo.

ELISEO.- La prueba de los 3.000 metros obstáculos la inventó alguien que no pensaba una buena (apenas te has recuperado del salto de una valla insolente, te espera una ría antipática), y con el tiempo ganó adeptos entre los africanos de largas piernas, que siempre pintaban de negro el podio. De pronto, empieza a verse en los estadios de medio mundo el cuerpo enjuto y nervudo de un zagal de Monzón llamado Eliseo Martín, y se le valora que acaba séptimo u octavo siguiendo la estela de kenianos y compañía. En el Mundial de Sevilla-99 y la olimpiada de Sidney se aupó hasta el sexto puesto y todos calificaron la hazaña de excelente. Pero Eliseo nos tenía reservado el gran "bombazo": en el Mundial de París-2003 echó toda la carne en el asador y, en una carrera memorable, escribió la página más brillante del atletismo local y regional al cruzar la meta en tercer lugar. Medalla de Bronce. En Monzón, la locura.

GAZOL Y MARTÍ.- Nacido en Lanaja y formado en Monzón, Javier Gazol es el octavo olímpico ribereño (por el momento). Su prueba es el salto con pértiga, y tiene en su haber dos campeonatos de España. Participó en Atenas-2004 y su mirada no se aparta de Pekín-2008. Dicen los entendidos que el día menos pensado nos dará un "susto". En el viaje a la muralla china, su compañero "natural" debe ser Dani Martí, el diamante en bruto del CAM que entrena Álvaro Burrel y ya conoce

las primeras mieles de la gloria por guardar en sus vitrinas las copas de campeón de España juvenil de salto de altura al aire libre y en pista cubierta.

JOSÉ Y RAÚL.- El montañismo montisonense daría para escribir un libro en el que durante muchas páginas se repetiría el nombre de José Murciano ("padre" de todos los enamorados locales del piolet que no se han conformado con los "tresmiles"). Como de muestra vale un botón y veo que la colaboración solicitada por el gurrión se alarga, reduzco la reseña montañera a los nombres de José Vilalta y Raúl Martínez, vencedores el pasado mes de agosto de la cumbre del Nanga Parbat (8.125 metros). Años atrás, José se quedó a doscientos metros de la cima del Aconcagua, y tuvo más suerte en la expedición que coronó el Kan Tengri.

BANZO Y BLANC.- Aun a riesgo de que el gurrión se enfade (que no creo) por cruzar el límite de líneas, añado el epílogo sentimental de dos nombres del pasado que se merecen aparecer en este listado por sobradas razones: José María Banzo, el primer altoaragonés que subió a un podio nacional (medalla de bronce en triple salto en el Campeonato Juvenil de España de 1950), y José Enrique Blanc (primera medalla de oro absoluta del atletismo montisonense, conseguida en 1962 en decatlón). Ambos se acercan a las setenta primaveras, y el segundo, dicho sea de paso, todavía me da guerra en la pista de tenis. Espejo en el que mirarse.

Un cordial saludo desde el llano... ¡y larga vida al gurrión!

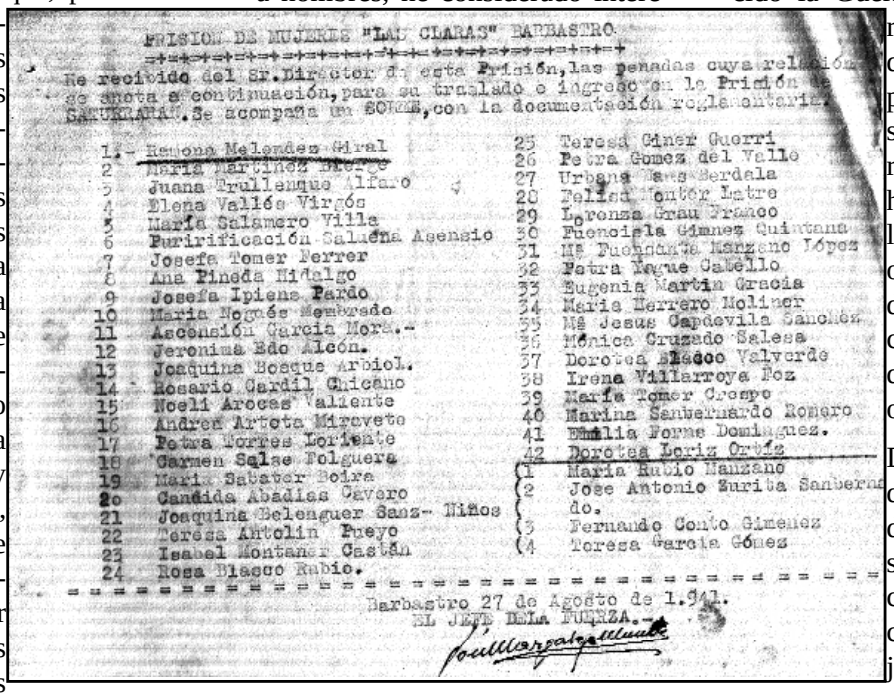
F.J. Porquet

LA VIDA DE LAS MUJERES EN EL SOBRARBE:

Las que sufrieron la represión carcelaria del franquismo

Al margen de lo que han sido los capítulos anteriores sobre determinadas mujeres que, de manera diferente, hicieron que sus vidas resultasen destacables, he decidido para este número prestar mi atención en otras que, por contra y como consecuencia de los factores socio-políticos que contextualizaron sus existencias, perdieron los pocos derechos que tenían, para convertirse en una parte *invisible* de la dictadura franquista. Me refiero concretamente a todas aquellas, y no fueron pocas, que tuvieron que sufrir años de prisión por responder a las durísimas leyes impuestas por dicho régimen dictatorial.

El punto de arranque de la elaboración de este artículo está en la consulta, desde hace unos meses, del fondo documental depositado en el Centro Penitenciario de Zuera (Zaragoza). En dicho fondo pueden consultarse los expedientes penitenciarios de todos aquellos que cumplieron condena, durante y tras la Guerra Civil española, en las cárceles provinciales de Zaragoza y de Huesca. Aprovechando la mínima clasificación que existe para los expedientes relativos a la Prisión Provincial de Huesca, la Prisión de Mujeres "Las Claras" de Barbastro y la Prisión de Capuchinas también de Barbastro, esta última destinada a hombres, he considerado interesante consultar las causas que de mujeres procedentes del Sobrarbe existieran en dicho fondo, puesto que a dichas cárceles iban destinadas todas las mujeres que cometiesen un *delito*, tanto político como común, dentro de la provincia de Huesca.



PRISION DE MUJERES "LAS CLARAS" BARBASTRO

Se recibido del Sr.Director de esta Prisión,las penadas cuya relación se anota a continuación,para su traslado e ingreso en la Prisión de SARIÑENA.Se acompaña un SOBRE,con la documentación reglamentaria.

1.- Ramona Melendez Giral
2 María Martínez Blasco
3 Juana Trullenque Alfaro
4 Elena Valliés Virgós
5 María Salamero Villa
6 Purificación Saluena Asensio
7 Josefa Tomer Ferrer
8 Ana Pineda Hidalgo
9 Josefa Ipiens Pardo
10 María Nogués Membrado
11 Asconsión García Mora.-
12 Jeronima Edo Alcón.
13 Joaquina Bosque Arbiol.
14 Rosario Cardil Chicano
15 Noeli Aroces Valiente
16 Andrea Artota Miravete
17 Petra Torres Loriente
18 Carmen Salas Folguera
19 María Sabater Boira
20 Candida Abadias Cavero
21 Joaquina Belenguer Sanz- Niños
22 Teresa Antolin Pueyo
23 Isabel Montaner Castán
24 Rosa Blasco Rubio.
25 Teresa Giner Guerri
26 Petra Gomez del Valle
27 Urbana [illegible] Serdala
28 Felisa Tomer Latre
29 Leonza Grau Franco
30 Fuencisla Gimnez Quintana
31 Mª Fuencanta Manzano López
32 Petra Roque Cabello
33 Eugenia Martin Gracia
34 María Herrero Molinar
35 Mª Jesus Capdevila Sanchez
36 Mónica Cruzado Salesa
37 Dorotea Blasco Valverde
38 Irena Villarroya Paz
39 María Tomer Crespo
40 Marina Sanbernardo Romero
41 Emilia Forne Dominguez.
42 Dorotea Loriz Ortiz
(1 María Rubio Manzano
(2 Jose Antonio Zurita Sanberna
do.
(3 Fernando Conto Gimenez
(4 Teresa Garcia Gómez

Barbastro 27 de Agosto de 1.941.
EL JEFE DELA FUERZA.-

La gran mayoría de estos documentos responden a motivaciones políticas, aunque también las hubo de carácter común. Hay que apuntar a este respecto que normalmente los delitos comunes respondían a faltas económicas, normalmente robos, las cuales encontraban también su origen en ciertos aspectos políticos. Es decir, que la situación de pobreza a la que había conducido la Guerra Civil española se reflejó en un intento de supervivencia, por parte de los sectores sociales más desfavorecidos políticamente hablando, en el que los robos, las estafas o el incumplimiento de las normas establecidas por la Fiscalía de Tasas estaban a la orden del día.

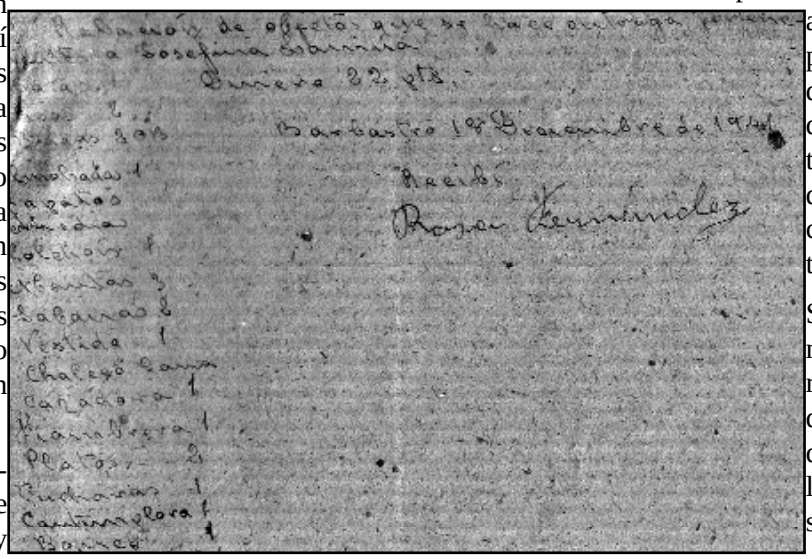
De los treinta expedientes consultados me han llamado sumamente la atención dos de ellos: uno correspondiente a una joven de Boltaña y el otro a una maestra de Coscojuela de Sobrarbe.

El caso de María Jesús C.S.[1], natural de Coscojuela de Sobrarbe, resulta significativo porque representa la depuración a la que se vieron sometidos numerosos maestros que ejercieron su trabajo durante los años de la II República. Pero para ella la depuración no sólo se plasmó en la separación de su puesto, sino que también supuso su detención. María Jesús, de quien voy a preservar el resto de

identidad, tenía 46 años cuando ejerciendo su profesión en la capital altoaragonesa fue detenida por "adhesión a la rebelión". Fue el 23 de noviembre de 1939 cuando ingresó como presa política en la Prisión Provincial de Huesca.

Aunque en su expediente penitenciario no aparezcan más datos que los aquí expuestos, sí sabemos gracias al de Ramona M.G., que María Jesús fue trasladada junto a otras 42 presas a la Prisión de Santurrarán (Santander), una de las prisiones de mujeres con peor fama en cuanto al trato a su población penitenciaria.

Bastante más dramático resulta el caso de Josefina L.B.[2] natural y vecina de Boltaña. Por la carencia de la causa judicial no se ha conseguido averiguar los motivos concretos que le atribuían su "auxilio a la rebelión", sin embargo para la justicia del régimen los actos de Josefina fueron considerados de gran "peligrosidad" por el hecho de que el Consejo de Guerra celebrado el 12 de septiembre de 1941 al que fue sometida la condenó a la pena de muerte. El Teniente Coronel Comandante Militar le escribió al Director de la Cárcel "Las Claras", de Barbastro, diciéndole "sírvase hacer entrega a las fuerzas de la Guardia Civil de esta ciudad que se presentarán en esa Prisión mañana día 17 antes de las seis horas, del reo J.L.B. que ha de ser ejecutada a las seis horas de dicho día, según sentencia recaída en el P.S.O. nº 3835-40 instruido contra la misma. Acúseme recibo del presente escrito". Una vez ejecutada, Rosa Fernández, quien se desconoce quien es pero es evidente que era la persona que desde el exterior se encargaba de la presa, firmó un recibí de los objetos pertenecientes a Josefina una vez que esta había sido ejecutada. El documento data del 18 de diciembre de 1941 y en él aparece la relación de objetos.



Desde luego que el fusilamiento era la peor manera de morir durante los años en los que estuvo en vigor la represión política del franquismo, que lo fue desde el mismo comienzo de la guerra hasta la concesión de amnistía en 1977. Sin embargo, las cárceles españolas fueron escenario de múltiples casos de fallecimiento por las propias condiciones higiénicas, alimenticias y de trato llevadas a cabo en las mismas. Ese fue el caso de Miguela B.L.[3], de Linás de Broto, que a sus 64 años entró a engrosar el índice de población penitenciaria en la prisión de Huesca. La dictadura de Franco no reparaba ni en edad, ni en sexo, ni en ningún otro condicionante a la hora de realizar la "depuración ideológica" que se había impuesto como objetivo primordial. La mezcla de las pésimas condiciones de la prisión y la edad de la propia penada se convirtieron en mortales para la presa, quien el 29 de agosto de 1938 murió en el Hospital Militar de Huesca víctima de una bronconeumonía.

Son muchos los casos acerca de los cuales hablar, y algunos de ellos de gran interés, por eso considero necesario el dedicarle a este tema de las "presas" no solo el artículo de este número, sino que probablemente alguno más. Y ésto con el único objetivo de demostrar, por un lado, el grado de injusticia represora que se alcanzó en aquellos momentos y, por otro, la existencia de una gran cantidad de personas de nuestro entorno víctimas de dicha puesta en práctica de la violencia política.

Sólo de esta manera muchas de estas mujeres recuperarán algo de voz dentro del olvido, silencio e invisibilidad al que se les tuvo sometidas.

IRENE ABAD BUIL

---

1 ACPZ, Huesca, Prisión de Mujeres de Barbastro, caja 44.

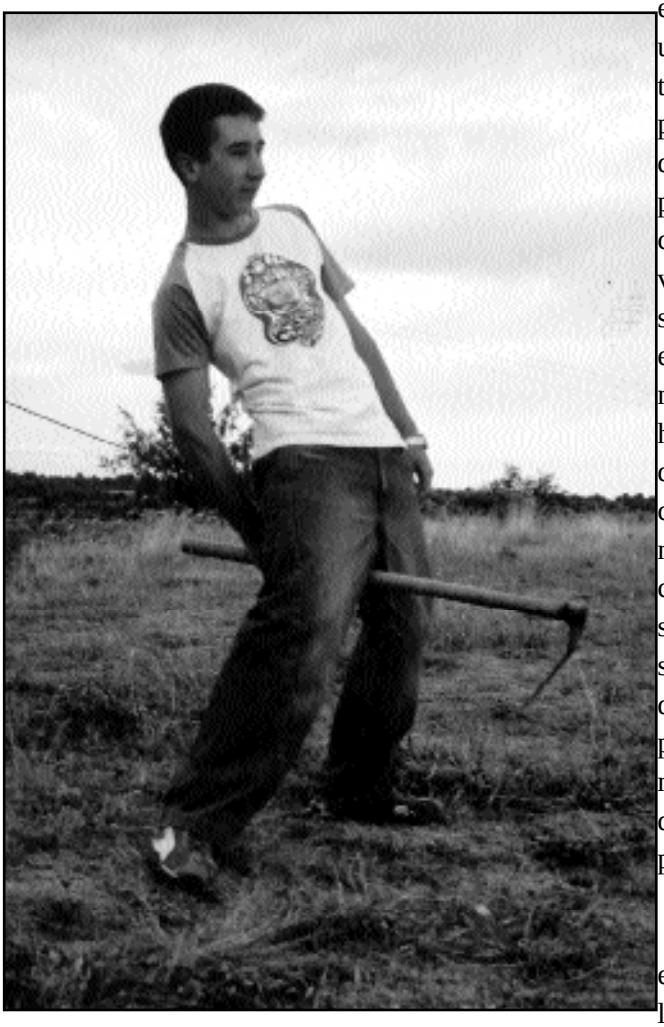
2 ACPZ, Huesca, Prisión de Mujeres de Barbastro, caja 113.

3 ACPZ, Huesca, Prisión Provincial de Huesca, caja 21.

Juegos Tradicionales Aragoneses

"TIRO DE JADA"

Cualquier utensilio que empleamos para trabajar se puede adaptar con imaginación y servir de juego; es el caso de la jada.



Una herramienta muy utilizada en tiempos pasados, aunque también en la actualidad pero en menor medida, y que al acabar la faena puede servir de entretenimiento y competición.

Podemos emplear cualquier tipo de jada, pero la más usada es la llamada "de pala". Concretamente este modelo suele tener unas medidas de 20 cm. de longitud por 14 cm. de anchura, estrechándose en la zona de corte unos 2 cm. El cuello tiene 8cm. desde la pala hasta el ojo y de este sale en la parte superior un cazo que suele servir en alguna ocasión para clavar estacas. El mango mide unos 70 cm. y ha de ser de madera de olmo o carrasca con la superficie lo mas fina posible. El campo de tiro puede ser de cualquier superficie plana de tierra y libre de piedras, en la cual marcamos una raya desde donde nos dispondremos a tirar.

El juego consiste en coger la jada por la mitad del mango, colocarla en la espalda y lanzarla entre las piernas de atrás hacía delante procurando que al caer en el suelo lo haga primero con el corte para ser tiro válido. Las piernas deben separase lo suficiente para que al tirar la jada no pegue en los tobillos, las plantas de los pies no se pueden separar del suelo mientras se lanza, ni el mango puede tocar el suelo antes que lo haga el corte. El que consiga mayor distancia será el ganador.

A simple vista parece un juego sencillo pero hace falta una buena muñeca y un buen golpe de riñón para lograr buenas distancias. También decir, que aquel que cuenta con unas "garras" largas tiene una mayor ventaja ya que puede coger el mango mas de la punta y así darle un mayor impulso a la jada.

Este es un juego que nació de las propias faenas del campo o de la huerta, donde era más usada. No obstante siempre a sido una herramienta que no ha gozado de muy buena "prensa" puesto que una azada o jada se relaciona con la acción de "picar" y esto suponía días de sudor y de duro trabajo. En relación con esto, el juego invitaba a comentar frases jocosas entre los asistentes como; *"Éste es el que más lejos la tirará, con la manía que le tiene"*. Y si no tiraba; *"Éste no la tocará, no la puede ni ver; cuando pasa por alau se aparta"*.

Texto y foto:
José Luis Ara

UN PASEO POR LAS COCINAS ARAGONESAS

Ahora que está de moda hablar de cocina, ahora que salen cocineros de debajo de las piedras y no hay emisora de radio ni de televisión que se precie sin que tenga uno, o varios, programas dedicados a la cocina, ahora que las revistas vienen llenas de recetas, de consejos, de platos exóticos, confeccionados con insectos o flores, aderezados con las especias más peregrinas, presentados en unos platos inmensos donde la comida parece un naufrago entre olas de salsa, que el cocinero, con mucho arte, todo hay que decirlo, se ha cuidado de repartir estratégicamente, y que la verdad, da pena comérselo.

Yo, como ama de casa quisiera romper una lanza en favor de la cocina tradicional. La de siempre.

Cuando visito un país, además de sus monumentos y de su historia me gusta meter "la cucharada" en su cocina, porque creo que todos y cada uno de los pequeños hechos cotidianos, empezando por los fogones y acabando en la biblioteca o en el museo, componen el marco de aquello que en un sentido amplio se le llama cultura, que la cocina es una de las señas de identidad de los pueblos es cosa sabida, la condesa de Pardo Bazán, que era muy entendida en estas cosas en su libro " La cocina española antigua" decía: *La cocina es uno de los documentos etnográficos más importantes.* Y creo que tenía razón doña Emilia, porque hay platos de nuestra cocina que no son menos históricos que una medalla o un escudo de armas.

Hablando concretamente de la cocina aragonesa no creo que se necesiten formulas magistrales, ni ninguna clase de alquimia para cocinar o hacer apetitosos unos productos que por la pura sencillez son buenos por ellos mismos. Como decía Enrique Lahuerta en su libro "La cocina aragonesa" publicado en 1955. *¿Que tenemos que añadir, para mejorarlo al jamón bien curado de las sierras de Teruel?. Nada, si no son más trozos del mismo jamón.*

Así una trucha pirenaica no necesita otro aliño que pasarla por la sartén con un buen aceite de oliva de Somontano.

Mi marido que vivió durante unos años en Embid de la Ribera no se cansa de ponderar aquellas frutas y aquellas verduras del Jalón, sobre todo la borraja que nunca ha vuelto a encontrar tan en su punto.

No se le puede pedir nada más al cordero (que en Aragón se transforma en ternasco), ¡aquel rustido con manteca sal y ajo! ¡aquellas cabezas al horno! ¡aquél guisado a la pastora con patatas! todo eso lo descubrimos allá por los años sesenta en una fonda de Escalona. Para mí, nunca ha sido superado ni por las comidas más exquisitas y sofisticadas.

¿Y la sorpresa de los espárragos de montaña? los pedimos en un pueblo, yo creo que en la provincia de Teruel, cuando esperábamos un plato de verdura nos pusieron un plato de colitas de cordero fritas con tomates y pimientos con las cuales nos chupábamos literalmente los dedos, ante la mirada divertida del dueño del establecimiento.

O las chiretas que guisaron las mujeres de Samper para las fiestas, o la otra sorpresa, la de de las tortetas del día de **a matazía** una combinación de sangre de cerdo azúcar y matalahúva verdaderamente deliciosas.

Y los crispillos o crispetas de borraja, sin olvidar el recao de Binefar que en días de frío puede resucitar a un muerto, el pollo al chilindrón, las migas…y dejo para el final el jabalí que en el altoaragón lo saben guisar como en ningún otro lugar del mundo.

En definitiva, yo creo que la cocina de Aragón es como su paisaje que nos recuerda el pasado, desde el románico hasta el mudéjar y tiene un punto de arcaísmo que igual nos recuerda la vida sencilla y trashumante de los pastores como el polvo lejano de una mesnada cubierta de hierro o la sonrisa velada de los célebres amantes de Teruel.

María Teresa Doblas

Un añadido sobre la albahaca

Un pequeño añadido al texto del número anterior de El Gurrion, en el que se habla de la albahaca. Lo ha encontrado Ana Coronas en la página 73 del número 241 de la revista "Viajar", publicada en agosto de 2005. Hablando de la ciudad de Huesca y de sus fiestas, copiamos textualmente: "*San Lorenzo es el diácono cristiano que en el año 258 no quiso entregar a las autoridades romanas las riquezas de su parroquia; salió del paso reuniendo a un atajo de desarrapados y diciendo que los pobres son la riqueza de la iglesia. El oficial de turno no le vio la gracia a la ocurrencia y mandó que le asaran a la parrilla. Como el hedor de la carne churruscada era poco agradable, añadieron albahaca (eso dicen) al asado, con lo cual la albahaca se ha convertido en el aroma emblemático de la ciudad*".

LOS TIEMPOS DEL MAGNETOFÓN

La lectura del trabajo de Luis Buisán en el Gurrión anterior en relación a la redacción de cartas, me devolvió a los tiempos de mi infancia, cuando en mi casa recibíamos cartas escritas en papel seda "para avión". Eran cartas procedentes de Argentina, concretamente de la ciudad de Mar del Plata, a donde algunos familiares se habían trasladado en busca de porvenir. Casi todas esas cartas estaban escritas en una caligrafía elaborada por trazos salidos de manos más hábiles en otras labores que en utilizar un bolígrafo. Las remitía una tía-abuela mía ya fallecida, mujer cariñosa donde las hubiera, y que desde aquellas líneas escritas pacientemente con la gramática del amor, tanto hizo por mantener el vínculo entre los que marcharon al otro lado del océano y los que quedamos por estos confines.

CARTAS SONORAS

Aquellos papeles casi transparentes que nos enviaba aquella tía tan entrañable, resultaban de lectura algo difícil al estar escritos por ambas caras, y como mandaban los cánones de entonces, solían comenzar más o menos: *"me alegraré que al recibo de ésta os encontréis bien. Por aquí todos con salud, g.a.D."*. Eso, salvo que hubiera que referirse al fallecimiento de alguien, *"q.e.p.d."*.

En nuestro caso, vivimos la experiencia de hacer más estrecha, más próxima, más directamente emitida y percibida la comunicación entre unos y otros, a través de la grabación sonora de las noticias familiares, para la consiguiente audición posterior. Las cartas de papel, siguieron existiendo, pero se vieron reforzadas por lo que vino a ser algo así como cartas en soporte de cintas magnetofónicas.

Como señala Luis Buisán en su artículo "Ejercicios de Redacción", saber escribir cartas era un conocimiento muy útil para muchos fines. En mi familia hubo algunas personas con gracia y constancia para las comunicaciones epistolares. Una persona que siempre escribió muy bien las cartas –ya fuera para sus chiquilladas escolares y de adolescencia, para su noviazgo con mi madre, o para asuntos comerciales o formales-, fue mi padre, Esteban, quien hoy día a sus setenta y cinco años, además de escribir relatos de vez en cuando con los que va ganando algún premio en concursos para autores mayores -mayores en edad, se entiende-, sigue redactando ágilmente sus artículos de opinión para la prensa local. Y conste que no es por hacerle la pelota.

Bueno, que me enrollo. Vuelvo a lo de las comunicaciones familiares entre Mar del Plata y Zaragoza -y también Jaca, donde siempre hemos habido parientes- y cómo sucedió el proceso de mejorar aquello de las cartas de papel convirtiéndolas en cartas para ser grabadas y escuchadas. Como cabía esperar, mi padre fue el que organizó aquel tinglado, bastante original en la década de aquellos años sesenta del siglo pasado. En Mar del Plata, un primo suyo le dio oportuna réplica, pues tanto mi padre como él, disponían cada uno del prodigio de... ¡un magnetofón...!. En buen castellano, magnetófono, pero entre nosotros siempre utilizamos la pronunciación y escritura de la variante anglocastellanizada. Ambos "líderes" tuvieron la capacidad de convocatoria de reunir periódicamente a los de cada lado del mar para grabar memorables cintas caseras en las que intercambiar sonoramente noticias y mensajes. Además, los dos ejercieron como oportunos mantenedores de las respectivas conversaciones, trazando previas descripciones del escenario de cada cual, transportando a los oyentes al terreno mismo de la grabación: *"Queridos tíos y primos: estamos reunidos en la sobremesa después de una gran comida... y a mi derecha, muy emocionada, se encuentra mi hermana junto a su esposo, a continuación está mi madre..."*. Una vez, cuando los de allí –"los de allá"- dispusieron de un aparato que podía alimentarse con pilas, es decir, sin estar conectado a la red, realizaron la grabación desde la playa: *"Querida familia, les hablamos mirando al Atlántico en un día muy soleado, con muchos bañistas ..."*.

CASI UN JUEGO DE ENTREVISTAS... CON AQUEL APARATO A CUESTAS

A lo largo de la historia de aquel ir y venir de cintas magnetofónicas, el denominador común era que, como es inevitable –como lo sigue siendo en todo colectivo humano-, había quien sentía cierta vergüenza al verse con un micrófono en la mano mientras los demás estaban callados, pendientes de cuanto dijera. Y es que, la verdad, imponía hablar mirando a un cacharro de dos carretes giratorios –el que entregaba cinta y el que la recogía-, con el resto de la familia en silencio, alrededor de la mesa. Mi tía madrina, para facilitarse las cosas, se escribía previamente lo que iba a decir. Cabe adivinar lo poco natural que suena un texto que ha sido leído en vez de dicho espontáneamente, pero no importaba: cada cual cubría su espacio lo mejor que podía y el resultado conjunto, de aproximadamente una hora de duración, solía ser muy ameno.

A algunos –por ejemplo, a mi abuela, muy reacia a hablar por aquel aparato-, mi padre les ayudaba ejerciendo de entrevistador. Y lo hacía bien -maravillosamente bien-, preguntando a quien debía intervenir aquello que adivinaba que podía ser interesante para quienes habían de escucharlo en Mar del Plata. Eran cosas de la vida cotidiana, recuerdos de los tiempos en que todos estaban reunidos, chascarrillos... Yo también participaba, contestando al interrogatorio que él me planteaba y luego, cuando llegaba devuelta a Zaragoza la cinta –solía ser la misma-, regrabada por los familiares de Argentina, me hacía mucha ilusión que me nombraran aludiendo a lo que yo hubiera dicho.

Sin mi padre, aquello de las cintas no hubiera funcionado. Sencillamente, no hubiera existido, pues de los que aquí quedamos, nadie tenía "tirón" suficiente para llevar adelante todo aquello. Yo, cuando veía o escuchaba por la tele o por la radio a algún presentador, pensaba que mi padre también podía haber hecho lo mismo, pues él convertía el comedor doméstico en algo similar a una emisora o plató de grabaciones.

Lo de llevar adelante el asunto de las cintas familiares, incluía transportar el magnetofón, que era un elemento muy pesado que, como las tertulias grabadas solían ser en casa de mis abuelos que vivían lejos de mi casa, suponía coger un taxi, lo cual era algo infrecuente entre nosotros, habituales usuarios de los tranvías. Una vez, el magnetofón subió hasta Jaca, en el Canfranero, para recoger también las voces de los familiares montañeses... y no me extrañaría que el sufrido tren llegara con retraso, con semejante sobrepeso.

AQUELLOS CACHARROS Y SUS SONIDOS CHIFLADOS

Tuvimos dos aparatos: uno fue marca INGRA y el otro, ABET, más moderno pero que también se calentaba bastante al poco rato de uso y en la grabación quedaba registrado de fondo el ruido del motor. Con cualquiera de ellos, viví la juerga infantil de escuchar alguna cinta reproducida a doble velocidad –mi mente imaginaba escenas de dibujos animados-, o a la mitad de la velocidad normal –entonces aquello sonaba como el gruñido de un ogro torpón-, y también me resultaba divertido -¡ay niñita revoltosa...!-, que si se atascaba en los cabezales, se partiera la cinta y mi padre hubiera de repararla con cinta adhesiva, con el consiguiente "salto" en la grabación / audición en ese tramo magullado. Y lo que a todos resultaba especialmente curioso de escuchar era la simulación del pitido de las locomotoras de tren y su grandioso transitar por aquellas vías y traviesas que mi padre reproducía sin más ayuda que la hábil aplicación de sus manos ante su boca, consiguiendo un efecto sólo mejorable en un estudio de grabación profesional. Cerrar los ojos escuchando aquello, equivalía a ver el Orient Express o el Transiberiano, por lo menos...

SALUDOS, MUCHOS SALUDOS... CASI DESDE EL CIELO

Los familiares de Mar del Plata

tenían un comercio de muebles -"una mueblería"- muy conocida allí y, además, el mayor de ellos fue el fundador de la Unión Aragonesa –centro social que sigue existiendo en la actualidad- al que acudían no sólo aragoneses, sino también emigrantes de otras comunidades del estado español. Por todo esto, nuestros parientes eran muy conocidos y, además, gustaban en sus cintas de dejar un hueco para que sus nuevas amistades plasmaran también sus saludos. Una vez, en su entusiasmo por transmitirnos su amor por la tierra aragonesa, sucedió que habiendo caído por allí un sacerdote de origen maño con el que hicieron buenas migas... no se les ocurrió mejor idea a los tíos y primos de Argentina, que enviarnos una cinta entera -¡enterita y verdadera!- con la grabación de una misa oficiada por ese sacerdote al que tomaron por una especie de mensajero divino que, además, resultó no ser parco en palabra...

Aquella cinta eucarística y tan llena de buena fe –desde luego, llenísima y a rebosar- fue muy recordada pese a que fue escuchada con generosos saltos, ante la imposibilidad de convertir la mesa familiar en un altar con el magnetofón en medio, desgranando kiries y más kiries.

LA OCURRENCIA DEL PRIMITO

Por parte de los de aquí, también hubo alguna anécdota, como la protagonizada por un primo mío, que tendría unos ocho años, cuando al verse abordado por mi padre para que dijera unas palabras -"*anda, di algo a los tíos y primos que te van a escuchar en Argentina, muy lejos de aquí*"-, y profundamente incómodo el crío porque le habían interrumpido el juego conmigo y con otro primo –los pequeños estábamos en la cocina con la baraja de nuestro abuelo, para no molestar a los mayores en la grabación-, ante la insistencia en que enviara un saludo, el chaval, harto de que le repitieran *"... que lo que digas les gustará mucho a los familiares de Mar del Plata"*, sin terminar de entender por qué le hacían hablar ante un micrófono y un cacharro de dos platos-carrete que giraban, con todos los allí reunidos pendientes de él -del chico-, no tuvo otra ocurrencia que, apretando el morro, a punto de llorar de rabia, sintetizar su cabreo exclamando la más común denominación de excremento -sí, dijo al sitio a donde mandaríamos al jefe cuando se pone impertinente, vamos-. Todos se quedaron de piedra, hasta que una tía rompió el silencio en una tremenda carcajada ante la gallardía del sobrino. Luego, mientras el farruco de mi primo recibía un cachete, mi padre hubo de rebobinar la cinta para borrar el maloliente regalito que habría convertido la grabación en algo digno de ser enviado en un orinal.

GIRAR DE CINTAS Y DE LA RUEDA DEL TIEMPO

Así, entre giros y más giros de aquella rueda de un tiempo que se medía en los carretes de cada cinta viajera, nos comunicábamos voz a voz, corazón a corazón. Cuando llegaron los aparatos para cassettes, aún perduró aquella correspondencia sonora, pero ya no era lo mismo, pues la magia de aquel voluminoso magnetófono que ejercía de oráculo casi paranormal, no podía remplazarse con la ligereza de los grabadores/reproductores que sucedieron, fácilmente portables y que pronto fueron comunes en todas las casas.

Y nunca olvidaré el comienzo de cada uno de aquellos envíos que, ya procedieran de unos o de otros, por si había alguna inspección postal o policial, siempre decía: *"Ésta es una cinta de carácter familiar, que fue grabada en Zaragoza -o en Mar del Plata-, el día..."*. Y a través de la voz, grandes y pequeños, dibujábamos personas y sentimientos. A través de la voz nos veíamos, ganando un pulso a la distancia. Eso era todo. Eso sigue siendo en mi recuerdo.

Mª. Victoria Trigo Bello

Estremecimiento

Impresión deliciosa, emocionada,
poseerte ya en mis ansiadas manos.
Los puntos, los acentos, son hermanos:
¡qué hora feliz contempla la vaguada!

Qué brisa al pasar la hoja inmaculada,
dándome aires de nieve, de pantanos,
qué amores más íntimos, más cercanos,
surgen de los picos de tu portada.

Qué olores a romero, qué hermosura,
cien números hilvanados, dichosos,
llenos de caricias y corazón.

Ante él, hácese la senda más pura,
y los pájaros están temblorosos:
te felicito, ¡querido gurrion!

Luis Romay G. Arias

DESDE EL AYUNTAMIENTO

En el último pleno, celebrado el pasado 10 de septiembre, se aprobaron los Presupuestos municipales para el año 2005, nivelados tanto en ingresos como en gastos, en la cantidad de 280.496,96 €.

Asimismo, en el citado Pleno se aprobaron las obras a solicitar a la Diputación Provincial de Huesca para el Plan de Obras de esta institución en el próximo ejercicio.

En primer lugar, se solicitó ayuda, por importe de 58.000,00 €, para llevar a cabo la última fase de restauración de la Casa Abadía de San Vicente, y en segundo lugar, se incluyó la obra de un edificio destinado a almacén municipal, por importe de 60.000,00 €.

Por otra parte, dentro de una línea de ayudas convocada por el Departamento de Cultura de la institución provincial, también se incluyó la solicitud de ayuda para la rehabilitación de la Abadía de San Vicente, por importe de 60.000,00 €.

Hemos de recordar que las obras en su conjunto ascienden, según proyecto redactado por D. Joaquín Naval Mas, a la cantidad de 251.231,57 €, si bien se licitó la primera fase hace unos meses, habiéndose adjudicado a la empresa COPIL, S.A., por importe de 117.600,00 € las de restauración del inmueble, y de 73.345,00 € las de acondicionamiento de accesos, existiendo una separata de 59.714,21 € que está pendiente de licitar y adjudicar.

La valoración de la apertura de las piscinas durante este verano no puede calificarse sino de muy positiva, tanto en el aspecto económico, como en el del uso dado por parte de vecinos y visitantes. En muchos momentos de las jornadas estivales, se ha producido una clara traslación del centro neurálgico de la vida social, que antes tenía lugar en la plaza o en el parque, al entorno de la zona deportiva y las piscinas.

Parte trasera de la Abadía de San Vicente

En relación con la culminación de las obras de esta importante obra municipal, también se ha procedido a solicitar otra ayuda de 30.000,00 € a la Diputación Provincial de Huesca.

La Diputación General de Aragón ha concedido en las últimas fechas una ayuda para "Mejora y recuperación de zonas verdes", por importe de 6.000,00 €.

El pasado 27 de agosto, más de 100 personas de Labuerda, San Vicente y Banastón se trasladaron a Francia coincidiendo con la tradicional festividad en honor a San Visorio. Este importante número de personas, que supera ampliamente al de años anteriores, acudieron a conmemorar la segunda parte del hermanamiento formalizado entre los ayuntamientos de Cadeilhan-Trachère y Labuerda.

Además de los actos tradicionales de misa y comida de hermandad, existió la parte protocolaria de firma del manifiesto de hermanamiento, así como una importante fiesta con música tradicional, baile, etc., que sin duda supuso un bonito colofón a la preparación de todo el evento, llevada a cabo durante este año.

También se ha recibido de la Diputación Provincial de Huesca una subvención de 4.000,00 € para hacer frente a los gastos ocasionados en el mes de mayo, con motivo de la celebración de la primera jornada de dicho hermanamiento en la localidad de San Vicente.

Asimismo, el Ayuntamiento sigue el curso de la tramitación del Plan General de Ordenación Urbana, estando en estos momentos redactándose un Estudio Hidráulico que resulta necesario para recabar informes, como el del organismo de cuenca, la Confederación Hidrográfica del Ebro.

Por otro lado, el avance se ha sometido a informe también de Protección Civil del Gobierno de Aragón, del Instituto Aragonés del Agua, del Instituto Aragonés de Gestión Ambiental, de la Dirección General de Carreteras y de la Comisión Provincial de Patrimonio Cultural de Huesca.

Emilio Lanau Barrabés

Segundo acto del Hermanamiento entre las localidades de Labuerda (Huesca-España) y Cadeilhan-Trachère (Hautes Pirenées – Francia)

El pasado 27 de agosto tuvo lugar en la población pirenaica francesa de Cadeilhan-Trachère una jornada de convivencia entre ciudadanos del pequeño pueblo francés y los que acudieron de las localidades sobrarbesas de Labuerda, San Vicente de Labuerda y Banastón.

Desde hace veintiocho años (todo empezó en 1978), un grupo variable de personas, de los tres pueblos de Sobrarbe nombrados, acuden un día de finales de agosto hasta el pueblecito francés, vecino del más grande y conocido Saint Lary, para participar en una jornada festiva, en honor de San Visorio. Es la "devolución" de la visita que los franceses hacen en el mes de mayo a San Vicente de Labuerda; fecha y lugar en el que se celebra una popular romería.

El pasado año se constituyó un Comité de Hermanamiento entre los ayuntamientos de Cadeilhan-Trachère y de Labuerda para formalizar y rubricar los documentos que le dieran un respaldo más institucional, que asentasen definitivamente esa relación e incluso que sirviesen para incrementarla o llevarla a otros terrenos en el futuro. El pasado 14 de mayo se firmó en el Ayuntamiento de Labuerda la primera parte del protocolo de hermanamiento y este 27 de agosto se ha cerrado el mismo, con la firma en territorio francés del documento conjunto. El documento firmado establece el deseo mutuo de mantener y desarrollar relaciones de amistad, solidaridad y fraternidad entre ambos pueblos y poner en marcha relaciones e intercambios de carácter social, cultural, económico, deportivo y turístico.

Los actos del día fueron seguidos por unas 250 personas, de las que más de la mitad procedían de Sobrarbe. En el Salón Social de Cadeilhan, repleto de público, y siendo las once de la mañana, los alcaldes Jean Brun y Enrique

Campo leyeron un discurso con texto unitario (cada cual en su idioma) y estamparon su firma en

el documento de hermanamiento, en presencia de autoridades regionales francesas. A continuación, los presentes se dirigieron a la iglesia de San Blas de Cadeilhan-Trachère para asistir a una misa oficiada en castellano y francés. Un grupo folklórico de la comarca esperaba a la salida para ejecutar algunas danzas representativas del folklore pirenaico francés y para conducir de nuevo a todos los asistentes al local social, en el que volvieron a ejecutar algunas piezas musicales y vocales, después de que los presentes hubiesen dado cuenta de un aperitivo. Seguidamente, todos los asistentes pasaron al local donde iba a celebrarse la comida, degustando un menú de dos platos con postre, café y licores. Tras la sobremesa, los componentes del Grupo Folklórico realizaron una nueva actuación, seguida con interés por franceses y españoles, invitando a algunas de las personas del público a participar en sus danzas. A las cinco y media de la tarde comenzó el desfile, de los participantes en la jornada de intercambio y convivencia, hacia sus domicilios: unos en los autocares que puso la organización y otros en coches particulares. El día que comenzó con un tiempo otoñal: niebla hasta media ladera y lluvia continua de la que tanta añoranza tenemos en territorio español, terminó -tras una pausa meteorológica de bonanza- con una llovizna fina que fue quedando atrás a medida que los viajeros se internaban en territorio español. La próxima cita quedó ya fijada para el mes de mayo de 2006 en San Vicente de Labuerda.

Mariano Coronas

CARTA DE MADRID

Inauguración en Madrid de una espectacular tienda de imagen: FOTOCASIÓN

El día 14 de octubre de 2005 asistí con mi mujer y otros amigos de Labuerda residentes en Madrid a la inauguración de "FOTOCASION", una tienda de material fotográfico situada en la Ribera de Curtidores, nº 22 de Madrid. Esta calle es el eje central del entorno llamado "El Rastro", barrio de larga tradición en Madrid en la compraventa de toda clase de artículos de ocasión. Estas nuevas instalaciones de "FOTOCASION" (antes en la calle Carlos Arniches) están ubicadas en un edificio de tres plantas totalmente rehabilitado, una de ellas dedicada a exposiciones, y las otras dos al comercio propiamente dicho. La planta dedicada a exposiciones puede visitarse de Lunes a Viernes, en horario de 17.00 a 20.00 horas. Por cierto, la primera de estas exposiciones (17 al 28 de Octubre), se identifica con el nombre de "I N S T A N T E S" y consta de una colección de 35 fotografías en blanco y negro seleccionadas por la comisaria de la exposición Bárbara Mur Borrás y comentadas en la presentación del libro editado por "FOTOCASION, S.L."

Volviendo al establecimiento de cuya inauguración hablamos, decir que dispone de una superficie de 400 metros cuadrados, posiblemente la mayor dedicada a esta actividad no solo en Madrid sin en toda España, y como hemos dicho está dedicada a toda clase de material fotográfico, proyectores, prismáticos, videos, televisión, telescopios, etc..; y donde se puede encontrar desde las últimas novedades digitales hasta piezas de colección del siglo XIX.

Bueno, dirán los lectores: ¿porque nos dan cuenta en "El Gurrión" de este acontecimiento? Pues muy sencillo. Porque todo esto es obra de un labuerdense (un gurrión), de nuestro paisano y amigo José Luis Mur Vidaller. Un hombre hecho a sí mismo, que como él mismo resumió en las palabras que pronunció ante los más de 500 invitados, siendo de origen modesto, se inició en esta actividad en el año 1.975 con un espacio minúsculo en el Rastro, en plena calle, que había que ocupar a las seis de la mañana. Un duro trabajo, tanto que el compañero con el que se inició abandonó al poco tiempo, dejándolo solo en la tarea. Fue mejorando y yo personalmente le recuerdo dos o tres años después instalado en un puesto muy mejorado, que destacaba sobre los de su alrededor. Siguió prosperando y se instaló luego en una tienda de la zona donde ya contaba con varios empleados, y así hasta ahora, en que suma 16.

José Luis explicó, en su charla, que en esta empresa, en su camino hacia el éxito ha contado con la colaboración de su mujer María José y de sus hijos Sergio y Bárbara, los cuales se integraron en el negocio desde el primer momento, y que sin ellos no habría sido posible. Sergio que con frecuencia viaja al extranjero a visitar ferias y exposiciones relacionadas con el negocio y Bárbara pendiente del arte y la cultura del mismo.

Finalmente, y para conocimiento de nuestros paisanos, decir que Telemadrid, en su programa "Madrid Directo", se hizo eco de este acontecimiento dedicándole unos minutos, en los que mostraron planos dedicados a la tienda, y de José Luis, María José, Sergio y Bárbara, formando un grupo con una facha estupenda. ENHORABUENA y que la suerte siga siendo vuestra compañera. Pienso que en Labuerda y la comarca en general se sentirán orgullosos del éxito de un paisano suyo.

Madrid, a 25 de octubre de 2005

Joaquín Pardina Bielsa

La fiesta de los quintos del 55

El día 20 de agosto se celebró una vez más la fiesta de los quintos de los 14 pueblo y aldeas de La Solana, junto con los de 15 pueblos de la Ribera desde Jánovas hasta Fiscal. Pueblos habitados y pueblos deshabitados, que en conjunto fueron un pequeño mundo y un paisaje humanizado. Hoy muchas personas de esa zona, las que tuvieron que emigrar y las que se quedaron, hacen piña en ocasiones puntuales como la fiesta de los quintos.

Este año se han cumplido nuestras bodas de oro, puesto que hace cincuenta años celebramos aquella otra recordada y divertida fiesta el día que nos citaron para entrar en quintas. En Lacort nos citaron a los del Ayuntamiento de Burgasé, junto con los del Ayuntamiento de Albella y Jánovas. En Fiscal les dieron cita a los de aquel Ayuntamiento.

Nuestra reunión de quintos es una fiesta singular, porque en ella participan igualmente todas las personas de ambos sexos nacidas en el mismo año. Ellos, los quintos, con sus mujeres, y ellas, las "quintas" con sus maridos. La primera vez que celebramos dicho acontecimiento fue en el año 1.985, y nos reunimos unas 60 personas. Fue un acontecimiento curioso y emotivo, pues en algunos casos no nos reconocíamos después de treinta años sin habernos visto.

También fue muy especial el hecho de conocer nuevas personas: las esposas de ellos y los esposos de ellas, gentes casi todas de Aragón, pero también de otros puntos de España. La noticia y la crónica de aquella primera fiesta se oyó en radio Jaca y también se publicó en algún diario. Desde entonces nos hemos ido reuniendo en años alternativos, pero desde la entrada en este nuevo siglo nos hemos abrazado algunos años seguidos, y al parecer en adelante, por parte de la mayoría hay voluntad y ganas de celebrar el reencuentro anualmente.

Otra particularidad es que el reencuentro no es una reunión cerrada o exclusiva de los quintos, pues en algunos casos pueden y suelen asistir algún hijo/a, un hermano/na, un cuñado/da, incluso en algunos casos suele ser invitado un amigo/a de los protagonistas. Digamos también que por circunstancias diversas a veces

suelen faltar demasiadas personas.

La idea del reencuentro de quintos fue de nuestro amigo Juan Antonio Allué Bellosta, de Ligüerre de Ara. Colaboramos todos para localizar los nuevos domicilios, tras la dispersión de las gentes por la extensa geografía en los años del éxodo rural. Luego aquellos días de ilusión por volver a vernos después de tanto tiempo, el afán y entusiasmo que pusimos todos al ir en busca de los viejos amigos a través de contactos telefónicos y algunas cartas, fueron unos días alegres y llenos de un espíritu cordial y altamente positivo. Aquel año se editó un pergamino con los nombres y domicilios, un ejemplar para cada persona, regalo de Juan Antonio.

Desde entonces el reencuentro cada vez es muy gratificante, pues nos ofrece la oportunidad de rememorar viejos tiempos y compartir nuevas vivencias. Juan Antonio, que cada año nos envía una carta con la fecha de la reunión, este año dice: *Considerados como un grupo de amigos, y aunque para la amistad no hay distancias, se fortalece y aumenta en los encuentros personales; por eso la mejor forma de hacerlo es reuniéndonos por lo menos una vez al año.*

La cita suele ser en la plaza de Fiscal a las doce, con asistencia a misa dedicada especialmente a los que ya nunca estarán con nosotros. Seguidamente tomamos el aperitivo en la terraza del restaurante Bellosta, y a continuación nos espera en el comedor una gran mesa y una comida especial. El de este año fue un espléndido banquete donde hubo de todo en abundancia, como corresponde a esas bodas de oro mencionadas. Somos ya un grupo de viejos y nuevos amigos.

Como de costumbre durante la comida tuvo lugar una animada tertulia. Al final de la misma se alargó la sobremesa contando chistes, lo que podría disgustar a las camareras si no fuese porque iban escuchando los chistes mientras recogían la vajilla de otras mesas, y al parecer lo pasaron muy bien, puesto que las chicas aún disimulando no se podían aguantar la risa.

Luis Buisán Villacampa

LIBROS SOBRE SOBRARBE

Hemos tenido acceso, últimamente, a algunos libros de temática comarcal que creemos de interés comentar en estas páginas. Son libros que tenemos en la biblioteca de Labuerda y que invitamos a leer o a consultar, porque aportan visiones históricas de interés relacionadas con diferentes enclaves de Sobrarbe. Ofrecemos una breve sinopsis de los mismos para abrir boca y animar a la lectura de los mismos:

.. Ramón Lasaosa Susín y Miguel Ortega Martínez firman el titulado "***Miradas desde Tella***". Lo edita el Ayuntamiento de Tella-Sin con la ayuda de la Mancomunidad del Valle de Chistau y el Ministerio de Medio Ambiente y se publicó en 2003. Tiene 370 páginas. Interesantes también las fotografías que lo ilustran. Ramón y Miguel, sus autores, repasan aspectos geológicos, climáticos, de flora y fauna… Posteriormente abordan los mitos, las leyendas y cuentos relacionados con gigantes, cuevas, brujas, etc. Seguidamente echan una mirada al patrimonio: al cultural: oso cavernario, y dolmen; a las ermitas e iglesias y a los pueblos y pequeñas aldeas del entorno de Tella. Se ocupan de las formas tradicionales de vida, de los aspectos económicos; por tanto: de la agricultura, de la ganadería, de la explotación forestal, de la industria hidroeléctrica… Recopilan las citas de viajeros que hablaron de Tella en sus escritos y también recopilan los nombres de partidas de monte, de accidentes geográficos, de plantas y animales y, por último, sugieren algunas "miradas imprescindibles": río Cinca, Circo de Gurrundué, Barranco de las gargantas; Río Yaga, Castillo Mayor, etc. Un libro que te ayudará, si has paseado por esa zona de Sobrarbe, a reinterpretar la propia experiencia.

.. ***"El Pirineo aragonés antes de Briet***". Edición de Alain Bourneton. "150 años de descubrimiento turístico de Aragón (1750 – 1904). Aragón, tal como fue mirado y descrito por sus primeros turistas". Lo editó Prames en 2004 y tiene 529 páginas. Literatura de viajes en estado puro y muy valiosa porque entre ascensión y ascensión a picos y montañas, la mayoría de estos intrépidos viajeros franceses se detiene a pueblos y aldeas que, en muchos casos, describen con detalle. Así conocemos datos relacionados con la salubridad de los alojamientos, la alegría de las fiestas, la variedad alimenticia, la forma de vestir o el trato personal. Un conjunto de relatos (51 en total), publicados originariamente en francés y traducidos al castellano, que nos describen el Pirineo español dos siglos atrás. Muchos de esos relatos tienen que ver con los Pirineos centrales y por tanto con la comarca de Sobrarbe. Un libro, en definitiva, para leer con tranquilidad, preferentemente a finales de otoño y en invierno, al lado de una fuente de calor o tras una cristalera luminosa.

.. ***"Dibujando un rincón del Sobrarbe".*** Ramón Prior Canales. Lo edita la Mancomunidad de la Ribagorza Oriental, 2004. El libro, de 212 páginas, es un compendio de dibujos y textos explicativos que recorre parajes de los municipios de Aínsa, Abizanda y Bárcabo: casas, portaladas, chimeneas, pasadizos, ermitas, cruceros, molinos, ventanas y balcones, restos de paredes… y una vegetación que acompaña o que coloniza las piedras que en otro tiempo fueron casas habitadas, núcleos de población con vida. Un libro para ver y leer y recorrer parte de nuestra comarca; una propuesta original que nos permite realizar un viaje especial por una parte de nuestra comarca.

.. ***"La bolsa de Bielsa. El heroico final de la República en Aragón".*** Antonio Gascón Ricao. El libro lo edita el Área de Cultura de la Diputación Provincial de Huesca y está coordinado por José Miguel Pesqué, Blanca Otal y José Mª Escalona; es de 2005. Este es un libro celebrado, que mejora y amplía notablemente la primera edición que se hizo con motivo del homenaje que se tributó en su día a los miembros de la 43 División. Recoge amplios textos sobre lo que fueron los días previos a la salida del contingente de personas, civiles y militares, del Valle de Bielsa, camino de Francia. Todo ello ilustrado con elocuentes y explícitas fotografías de aquel éxodo, del paso de la frontera, de la llegada a Francia, etc. en aquel abril del 38; en aquella primavera amarga para los miles de personas que tuvieron que salir de España.

Mariano Coronas Cabrero

NUESTROS ABUELOS Y EL USO DE LAS PLANTAS MEDICINALES (I) CURIOSIDADES PASADAS DE MODA

Desde que el hombre es hombre y la mujer es mujer se han utilizado las plantas para curar y sanar, tanto a personas como animales, además de prevenir multitud de enfermedades. La tradición oral, y más tarde la escrita, ha hecho posible que hoy se sigan usando muchas de las recetas que nuestros antepasados nos legaron. Otras muchas han quedado olvidadas por varios motivos: falta de tiempo para prepararlas, otros remedios actuales más cómodos y posiblemente más efectivos, falta de creencia en su poder para sanar, dudar si puede entrar alguna de las recetas en el campo de la brujería, etc.

En los libros consultados he encontrado prescripciones y fórmulas que se han usado a lo largo de los tiempos en nuestra comarca del Sobrarbe. Todas ellas tienen sus variantes en otras zonas de la provincia pero las que se van a describir son casi exclusivas de aquí. Algunas de ellas, las menos, se siguen usando por un número reducido de personas, mayores de edad todas ellas, otras producen cierta inseguridad, y unas cuantas resultan graciosas.

Todas las plantas, flores, hierbas, arbustos o árboles que se citan están a nuestro alcance por lo que si alguien quiere experimentar es fácil conseguir la materia prima y sacar las conclusiones pertinentes.

El primer nombre, escrito en negrita, es el normal y corriente que viene en los libros de ciencias naturales, no en latín y, a continuación, en paréntesis se menciona el nombre con el que es conocida la planta en Sobrarbe.

Culantrillo menor (mermasangre), usado sobre todo en Serveto, Bielsa, Bestué, etc. Es una variedad de helecho que servía para rebajar la sangre y que fuera menos espesa. Se tomaba en infusión, por lo general en una novena.

Hierba de Santa María (menta). Se cuecen los tallos y se toma el agua resultante para rebajar la sangre y para hacer gárgaras porque suaviza la ronquera y carraspeo de garganta.

Boj (bucho), usado en toda la comarca. En la Guarguera se bebía el agua de cocer la raíz para aliviar las úlceras de estómago. Pero resulta chocante el uso mágico de las hojas de bucho. Por ejemplo, en S. Juan de Plan se empleaba para eliminar las verrugas. Para ello había que contar todas las que había en el cuerpo. Acto seguido se cogían tantas hojas de boj como verrugas. Se envolvían en un papel, y en un cruce de calles del pueblo se pronunciaba la siguiente fórmula mágica. "*Verruga tengo, verruga me vendo y me echo a correr*". Se dejaba el envoltorio en el suelo y se echaba a correr a toda prisa, en la creencia de que desaparecerían. Otra variante en la comarca es esconderlas debajo de una piedra en el monte y a medida que se van secando las hojas se secarán las verrugas.

Carlina angélica (cardo de broxas). Se usaba para poner en el dintel de la puerta de las cuadras, por ejemplo, porque se tenía la creencia que espantaba las brujas y los animales no enfermaban. En Toledo de la Nata fue famoso su párroco, a mitad del s. XIX, porque administraba la raiz del cardo cocida en vino para rebajar la fiebre. Pero más sorprendente es la fórmula del amuleto para evitar las enfermedades contagiosas como las fiebres tifoideas: se corta la raiz a rodajas, se ensartan en un hilo fuerte y se sujetan junto a la ropa interior.

Almez (litonero). En casi toda la comarca se usaba para cortar las diarreas comiendo a la vez "nueve litones y tres cerollas".

Avellano (abellanera). En el norte de Sobrarbe, donde es bastante común, se usaba para purgar a las caballerías. Se cogía una vara de esa planta y se pasaba por debajo del vientre, por el lomo, patas y cabeza para hacerlas "esbotar", sobre todo cuando están "atorzonadas". Estaba prohibido usar cualquier otro tipo de madera.

Membrillero (membrillera). Se cuecen los membrillos y se da a beber el caldo para "enderezar" las diarreas.

Alcachofera. Cociendo las hojas frescas y tomando el caldo bien caliente se cura la "tiricia"

Manzanilla, se lavan los párpados con la infusión para tratar afecciones oculares tanto en personas como en animales.

Celidonia (ciridueña), florece todo el año y se encuentra en las paredes de los huertos, muros viejos y en ambiente fresco. Florece todo el año pero especialmente a finales del invierno. En Gistaín (Chisten) decían: "ciridueña, ciridueña, / pa toz os males muita güena" que quiere decir que para todos los males es dueña.

Digital (dedalera), se presenta en

forma de racimito de flores purpúreas en roquedos, pedregales y también en abetales y pinares. En el valle de Chistau le tienen mucho respeto porque creen que si se toca se "para la sangre". Sin embargo en el valle de Tena las abuelas la empleaban dando masajes en el pecho, a la altura del corazón, cuando se pensaban que había un ataque.

Cardo corredor (cardo punchero). Es un cardo amoratado que crece en los prados de altura de nuestra comarca. Los dalladores acostumbraban a llevar en el sombrero una ramita, o bien en la oreja, porque estaban convencidos que "quitan las escoceduras", pero no porque sea amuleto sino porque el olor disipa el ácido úrico del sudor y así no se hacen las escoceduras o irritaciones en las manos.

Higuera (figuera). En la ribera del Cinca, donde abundan, se usaban los higos secos poniéndolos junto al flemón cuando dolían las muelas. También se cocían los higos y con el caldo se hacían enjuagues para eliminar el dolor de muelas o garganta. Así mismo, el látex o leche que sale de los higos frescos, cuando están verdes, se usaba, y ahora también, para tratar las verrugas. En nuestra comarca hay una tradición consistente en no quemar leña de higuera en las casas cuando hay una mujer embarazada porque provoca dolores de cabeza y otros trastornos graves. Otra costumbre muy antigua dice que las "secundinas" o placentas de la parturienta se enterraban debajo de una higuera en el huerto familiar porque se creía que la madre iba a dar más leche al recién nacido, para darle buena suerte y para protegerle de enfermedades.

Ramón Azón Torrente

Asociación Cultural "COCULLÓN"

La Asociación Cultural "Cocullón" promovió el pasado mes de agosto, coincidiendo con las fiestas patronales de Labuerda, un concurso de fotografía de temática libre, en el que el único requisito era que la instantánea se hubiera captado en nuestra localidad.

La participación de mayores y pequeños fue muy aceptable, y entre los primeros y segundos de cada modalidad, se repartieron diversos premios, en metálico para los primeros, y en especie para los segundos.

Paralelamente, durante esas fechas centrales del mes de agosto, se organizó la exposición con algunas de las fotografías más interesantes del certamen del año pasado, en el que el tema era "La ronda de la bandeja".

Por otra parte, el pasado 9 de octubre se programó, en sustitución de la prevista excursión al Valle del Irati, en Navarra, una salida a un enclave mucho más cercano, y no por ello menos interesante, como es el Valle de Bujaruelo, en el término municipal de Torla, dentro del Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido.

A la excursión fueron unas 25 personas, que se desplazaron en vehículos particulares.

Por la mañana se realizó la marcha de todos los asistentes, que pudieron contemplar algunos de los rincones más bonitos de esta zona. A la hora de comer, todos repusieron fuerzas en el Restaurante Camping de Bujaruelo.

Hecha la sobremesa, la mayoría de los adultos aún fueron a dar un nuevo paseo para bajar la comida, mientras que algunos otros se encargaron de llevar a los más jóvenes a la explanada de Planduviar, de camino a Fiscal, donde se organizaron juegos tradicionales, carreras de sacos, etc…

La meteorología acompañó al grupo en esta excursión y fue la gran aliada para que la jornada fueron un éxito en todos los sentidos y para todos los sentidos, dada la espectacularidad del paisaje otoñal de la zona.

Para los próximos meses se va a contratar una obra de teatro, y seguramente alguna otra actividad, además de que se vuelve a barajar la idea de organizar una nueva función teatral como la que los más pequeños protagonizaron las pasadas Navidades.

Como siempre, invitamos a todos los socios, y a quienes no lo son, a participar de estas actividades.

La Junta Directiva

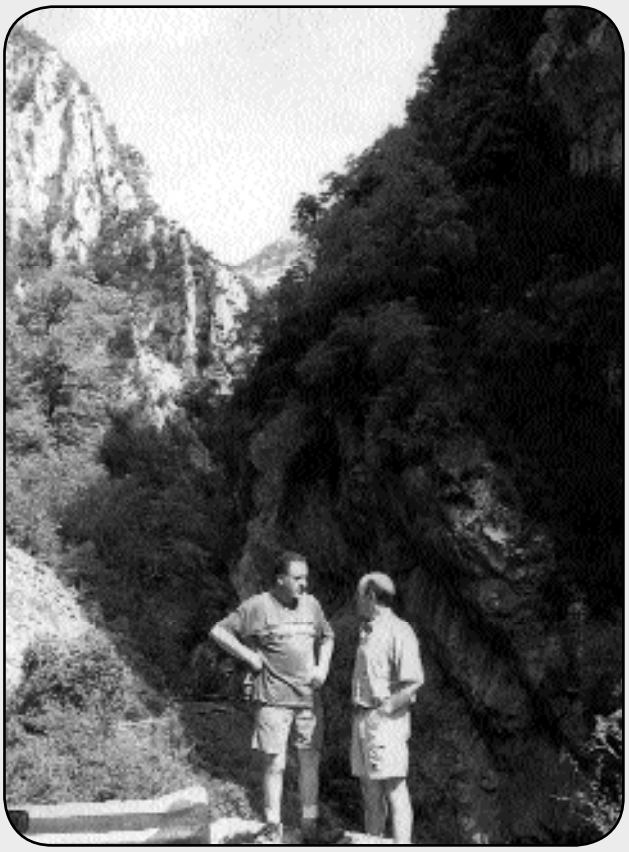
GALERÍA DE LECTORAS Y LECTORES

Continuamos con esta sección, iniciada en el número 98 de la revista. Es un espacio para que nuestros lectores y lectoras nos envíen fotografías personales leyendo EL GURRION en los sitios que cada cual prefiera: en el pueblo o la ciudad en la que viven, en el parque favorito, en la ciudad a la que han viajado, a la orilla del mar, en la montaña, cerca de una fuente, en una plaza, en la frontera con otro país, en el cuarto de baño… Quien quiera participar en esta sección sólo tiene que enviarnos la fotografía en cuestión por correo postal o por correo electrónico a las direcciones que aparecen en la página 2 de esta revista.

En esta ocasión, Laura Andreu nos manda una imagen tomada en la Plaza de la Marina, en "La Alameda" de Málaga. Laura depositó un ejemplar de El Gurrion al lado de la estatua de Hans C. Andersen, escritor danés, del que se celebra en este 2005 el bicentenario de su nacimiento. En la otra imagen, vemos a Nuria Lafalla, con sus hijas Icíar y María, fotografiadas con El Gurrion en las manos, en Disneyland – París.

El Cañón de Añisclo

Los paisajes no tuvieron siempre el mismo valor. Lo que hoy podemos considerar como una obra monumental de la naturaleza, en otro tiempo pudo ser una dificultad geográfica infranqueable que nadie se detuvo a contemplar. El caso es que en la actualidad, el cañón de Añisclo –amenazado en otro tiempo con una presa- es uno de los reclamos turísticos y paisajísticos de nuestra comarca y, seguramente lo es con razón, pues su espectacularidad está lejos de toda duda.



El río Bellos, a lo largo de millones de años, ha sido capaz de darle ese tajo estrecho y profundo a una parte de la montaña para posibilitar hoy la contemplación de su obra: sus estrechos, sus pozas de agua quieta y notable profundidad, la vegetación trepando por las paredes y los riscos en posiciones imposibles, la variedad cromática que definen las estaciones, el ruido del agua, los claroscuros y reflejos que configuran los rayos solares a distintas horas del día… Dejando atrás, como atractivo, la fuente de baños, con cientos de escalones de bajada y subida (y en otro tiempo, más concurrida y apreciada), nos situamos en las inmediaciones de la ermita rupestre de San Úrbez, para admirar el puente medieval que cruza el río y pensar en quines lo construyeron desafiando la verticalidad, el vértigo y la visión de las oscuras aguas, allá abajo, esperando…

Hoy día se ha marcado un pequeño recorrido circular que nace en el aparcamiento, pasa por zonas pobladas por tupidos y gruesos bojes y tiene su salida en la toma de agua del antiguo molino de Aso (en ruinas) en el río del mismo nombre. El camino desciende hacia el Bellos, pasa por un puente de nueva construcción y asciende de nuevo hasta los pies de la ermita nombrada, pudiendo admirar el ingenio y la oportunidad de su lugar de construcción. Es una propuesta, completada con un par de mesas de interpretación, para parejas con niños, personas con dificultades a la hora de desplazarse por la montaña acometiendo objetivos más duros y prolongados, pero también para cualquiera que quiera darse una vuelta y vislumbrar, por un momento, la simbiosis tradicional entre la naturaleza y los seres humanos. Hasta en lo aparentemente más inaccesible y alejado, hubo intervención humana y aprovechamiento del medio (en este caso, el molino de Aso, al que acudirían gentes del despoblado Sercué o de los pueblos de Ballibió: Vio, Buerba; quizás bajarían desde Fanlo y Nerín más arriba; tal vez subirían de Puyarruego y Escalona, más abajo…) Cuando uno contempla estas soledades, estos tajos profundos en la montaña, estos desniveles descomunales, no puede evitar pensar en la dureza de la vida por estos parajes en otro tiempo y en el inevitable camino que han llevado las cosas y los tiempos, hasta reconvertirse todo y después de la despoblación y del abandono de años atrás, esta revitalización, un tanto caótica, es verdad, a través de la cual, durante unas cuantas épocas del año, el cañón de Añisclo se llena de visitantes ávidos de aventuras y de naturaleza en su estado más puro.

Y no se pierdan Añisclo en otoño, con menos gentes que en verano y con más colores, porque es en esa estación cuando este enclave privilegiado del Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido adquiere unos niveles de belleza extraordinarios.

Texto y foto:
Mariano Coronas Cabrero